叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 卫星系统(satellite System) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卫星系统(Satellite System)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n][ɒk'təʊbə(r)] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction October 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 十月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1960年10月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['sætəlaɪt]
SATELLITE
卫星

卫星

['sɪstəm]
SYSTEM
系统

系统

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . [faɪf]
By H . B . FYFE
经过 H . B . 费夫

作者：HB FYFE

- [kwaɪt] [raɪt] . . .
Fyfe's quite right . . .
- 相当 正确的 . . .

费夫说得完全正确……

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] [ə'reɪndʒmənt] .
there's nothing like a satellite system for a cold storage arrangement .
有 没有什么 喜欢 一个 卫星 系统 为了 一个 寒冷的 贮存 安排 .

对于冷藏设施来说，没有什么比卫星系统更合适的了。

[kiːps] [θɪŋz] ['hændi] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] . . . .
Keeps things handy , but out of the way . . . .
保持 事物 便利 , 但 出去 的 这 方式 . . . .

既方便取用，又不碍事……

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌməz]
Illustrated by Summers
插图 经过 萨默斯

由萨默斯绘制插图

['eɪvɪŋ] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['netɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [dʒɔːdʒ] ['triːmɑːnt] ['fləʊtɪd] [hɪm'self] [aʊt] .
aving released the netting of his bunk , George Tremont floated himself out .
拥有 发布 这 网 的 他的 假寐 , 乔治 特雷蒙特 漂浮 他自己 出去 .

乔治·特雷蒙特解开了床铺上的网子，漂浮了出去。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [gri'meis] .
He ran his tongue around his mouth and grimaced .
他 跑 他的 舌头 大约 他的 嘴 和 做了个鬼脸 .

他用舌头舔了舔嘴唇，然后做了个鬼脸。

" ['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [slept] . . . [fiːlz] [laɪk] [tuː] [lɒŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Wonder how long I slept . . . feels like too long , " he muttered .
" 想知道 如何 长的 我 睡着了 . . . 感觉 喜欢 也 长的 , " 他 低声说道 .

“不知道我睡了多久……感觉太久了，”他喃喃自语道。

" [wel] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
" Well , they would have called me .
" 出色地 , 他们 会 有 称为 我 .

“他们本来会给我打电话的。”

" [ðə; ði] " ['kæbɪn] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪnti] - [dɪ'griː] [wedʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] ['hɑːdli] [eɪt] [fiːt] [haɪ] .
" The " cabin " was a ninety - degree wedge of a cylinder hardly eight feet high .
" 这 " 舱 " 曾是 一个 九十 - 程度 楔 的 一个 圆柱 几乎 八 脚 高的 .

“这个‘小屋’是一个呈90度楔形的圆柱体，高度不到8英尺。”

[frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ɪts]['aʊtə(r)][ɑːk] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊvə(r)][ten] [fiːt] ,
From one end of its outer arc across to the other was just over ten feet ,
从 一 结尾 的 它是 外 弧 穿过 到 这 其他 曾是 只是 超过 十 脚 ,

从其外弧的一端到另一端，距离略超过十英尺。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['bevl] [tuː] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪndʒd] ,
so that it had been necessary to bevel two corners of the hinged ,
所以 那 它 有 到过 必要的 到 斜角 二 角落 的 这 铰链 ,

因此，必须将铰链的两个角削成斜面。

[θriː] - [baɪ] - ['sev(ə)n] [bʌŋk] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] .
three - by - seven bunk to clear the sides of the wedge .
三 - 经过 - 七 假寐 到 清除 这 侧面 的 这 楔 .

用三乘七的铺位清理楔形两侧。

['lɔkəz] ['flætnd] [ðə; ði][ɑːk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʌŋk] .
Lockers flattened the arc behind the bunk .
储物柜 扁平的 这 弧 在后面 这 假寐 .

储物柜压平了床铺后面的弧线。

['triːmɑːnt] [mə'nuːvə] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] ['sɜːfɪs] [ðæt] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] .
Tremont maneuvered himself into a vertical position in the eighteen inches between the bunk and a flat surface that cut off the point of the wedge .
特雷蒙特 操纵 他自己 进入 一个 垂直的 位置 在 这 十八 英寸 之间 这 假寐 和 一个 平坦的 表面 那 切 离开 这 观点 的 这 楔 .

特雷蒙特调整姿势，让自己在床铺和楔形物尖端截断的平面之间的十八英寸范围内保持垂直姿势。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [æn; ən] [ɑːm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['taʊəl] [ænd; ənd]['reɪzə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] ,
He stretched out an arm to remove towel and razor from one of the lockers ,
他 拉伸 出去 一个 手臂 到 消除 毛巾 和 剃刀 从 一 的 这 储物柜 ,

他伸出一只胳膊，从一个储物柜里拿出毛巾和剃须刀。

[ðen] ['keəfəli] ['fəʊldɪd][ðə; ði] [bʌŋk] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] [pleɪs] .
then carefully folded the bunk upward and hooked it securely in place .
然后 小心 折叠 这 假寐 向上 和 钩子 它 安全地 在 地方 .

然后小心地将床铺向上折叠，并用钩子牢牢固定到位。

[wɪð] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːn] [naʊ] ,
With room to turn now ,
和 房间 到 转动 现在 ,

现在还有回旋的余地，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [slɪd] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] ['sɜːfɪs] ,
he swung around and slid open a double door in the flat surface ,
他 摇摆 大约 和 滑行 打开 一个 双倍的 门 在 这 平坦的 表面 ,

他转身拉开了平面上的一扇双开门，

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [θriː] [fiːt] [skweə(r)] [huːz] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [wɔːlz] .
revealing a shaft three feet square whose center was also the theoretical intersection of his cabin walls .
揭示 一个 轴 三 脚 正方形 谁 中心 曾是 还 这 理论 路口 的 他的 舱 墙壁 .

露出一个三英尺见方的竖井，其中心也是他小屋墙壁的理论交点。

['triːmɑːnt] ['pʊld] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːft] .
Tremont pulled himself into the shaft .
特雷蒙特 拉 他自己 进入 这 轴 .

特雷蒙特把自己拉进了竖井。

[frɒm; frəm] " [ʌp] " ['fɔːwəd] , [lait] [liːkt] [θruː] [ə; eɪ] ['pɑːtli] ['əʊpən] [hætʃ] ,
From " up " forward , light leaked through a partly open hatch ,
从 " 向上 " 向前 , 光 泄露 通过 一个 部分 打开 孵化 ,

从“上方”向前，光线透过半开的舱门漏了进来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['vɒɪsɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['dʒæknaɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
and he could hear a murmur of voices as he jackknifed in the opposite direction .
和 他 可以 听到 一个 低语 的 声音 作为 他 折叠 在 这 对面的 方向 .

他向相反方向急转弯时，还能听到一阵低语声。

" [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" At least two of them are up there , " he grunted .
" 在 至少 二 的 他们 是 向上 那里 , " 他 哼哼 .

“上面至少有两个，”他咕哝道。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ['kæbinz] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ,
He wondered which of the other three cabins was occupied ,
他 想知道 哪个 的 这 其他 三 小木屋 曾是 占领 ,

他想知道其他三间小木屋里哪间有人住。

['miːnwaɪl] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['lædə(r)] [rʌŋz] ['weldɪd] [tuː; tə] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːft] .
meanwhile pulling himself along by the ladder rungs welded to one corner of the shaft .
同时 拉 他自己 沿着 经过 这 梯子 梯级 焊接 到 一 角落 的 这 轴 .

与此同时，他拉着焊在竖井一角的梯级向前挪动。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['waɪdə(r)]['sekʃ(ə)n][ɑːft] , [wɪtʃ] ['bəʊstɪd] ['entrənsiz] [tuː; tə] [tuː] [eə(r)]
He reached a slightly wider section aft , which boasted entrances to two air
他 达到 一个 轻微地 更广泛 部分 后部 , 哪个 吹嘘 入口 到 二 空气
[lɒks] ,
locks ,
锁 ,

他到达了船尾稍宽一些的区域，那里有两个通往气闸的入口。

[ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt]['lɒkə(r)] , [ə; eɪ] ['gæli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] .
a spacesuit locker , a galley , and a head .
一个 太空服 储物柜 , 一个 厨房 , 和 一个 头 .

宇航服储物柜、厨房和卫生间。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][lɑːst] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][eə(r)] - [kən'dɪʃənɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ɒn][ðə; ði]
He entered the last , noting the murmur of air - conditioning machinery on the
他 进入 这 最后的 , 注意到 这 低语 的 空气 - 调理 机械 在 这
['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] .
other side of the bulkhead .
其他 边 的 这 舱壁 .

他进入了最后一个舱室，注意到舱壁另一侧传来空调机器的嗡嗡声。

['triːmɑːnt] [hʊkt] [ə; eɪ] [fʊt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['təʊhəʊld][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]
Tremont hooked a foot under a toehold to maintain his position facing a
特雷蒙特 钩子 一个 脚 在下面 一个 脚趾着地 到 维持 他的 位置 面向 一个
['mɪrə(r)] .
mirror .
镜子 .

特雷蒙特用一只脚勾住一个脚趾固定器，以保持面向镜子的姿势。

[hiː; hi] ['plʌgd] [ɪn][hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] ,
He plugged in his razor ,
他 已插电 在 他的 剃刀 ,

他插上剃须刀的电源，

[tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [ɪg'zɔːstə(r)] [ɪn][ðə; ði] [slɒt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['mɪrə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [aʊt]
turned on the exhauster in the slot below the mirror to keep the clippings out
转向 在 这 排气机 在 这 投币口 以下 这 镜子 到 保持 这 剪报 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
of his eyes ,
的 他的 眼睛 ,

他打开镜子下方缝隙里的排气扇，以免碎屑进入眼睛。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪv] .
and began to shave .
和 开始 到 刮胡子 .

然后开始刮胡子。

[æz; əz][ðə; ði] [bɪəd] [dɪsə'pɪəd] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [diːlz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
As the beard disappeared , he considered the deals he had come to
作为 这 胡须 消失 , 他 经过考虑的 这 交易 他 有 来 到
[sɛn'tɔːraɪ] [tuː; tə][pʊt] [θruː] .
Centauri to put through .
半人马座 到 放 通过 .

胡须消失后，他开始思考自己来到半人马座星系是为了完成哪些交易。

" [ə; eɪ] ['fʌni] ['bɪznəs] !
" A funny business !
" 一个 有趣的 商业 !

真是滑稽可笑！

" [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .
" he told his image .
" 他 讲述 他的 图像 .

他讲述了自己的形象。

" ['diːlɪŋ] [ɪn][aɪ'diəz] !
" Dealing in ideas !
" 处理 在 想法 !

“交易的是想法！”

[kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [sel] [ə; eɪ] [mænz] [θɔːts] ?
Can you really sell a man's thoughts ?
能 你 真的 卖 一个 男人的 想法 ?

真的可以出售男人的想法吗?

" [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] ['præktɪkl]
" Beginning to work around his chin , he decided that it actually was practical
" 开始 到 工作 大约 他的 下巴 , 他 决定 那 它 实际上 曾是 实际的
.
.
.

“他开始在下巴周围动手，然后他觉得这其实挺实用。”

[aɪ'diəz] , [ɪn][fækt] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɪmpɔːt] [wɜːθ] ['brɪŋɪŋ] [frɒm; frəm]
Ideas , in fact , were almost the only kind of import worth bringing from
想法 , 在 事实 , 是 几乎 这 仅有的 种类 的 进口 值得 带来 从
[sɒl] [tuː; tə] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] .
Sol to Alpha Centauri .
索尔 到 阿尔法 半人马座 .

事实上，思想几乎是唯一值得从太阳系带到半人马座阿尔法星的进口商品。

[lɑːdʒ] - [skeɪl] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [wɜː(r); wə(r)] ['hændld] [baɪ] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['gʌvənmənts]
Large - scale shipments of necessities were handled by the Federated Governments
大的 - 规模 货物 的 必需品 是 处理 经过 这 联邦 政府
.
.
.

联邦政府负责处理大规模的必需品运输。

[tuː; tə] ['kæri] ['iːv(ə)n] ['preʃəs] [ɔː(r)] ['paʊə(r)] ['met(ə)lz] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['eni] [taɪp]
To carry even precious or power metals to Earth or to return with any type
到 携带 甚至 宝贵的 或者 力量 金属 到 地球 或者 到 返回 和 任何 类型
[ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃəd] ['lʌkʃəri] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː] [ɪk'spensɪv] [ɪn] ['mʌni] ,
of manufactured luxury was simply too expensive in money ,
的 制造 奢华 曾是 简单地 也 昂贵的 在 钱 ,

即使是携带贵金属或能量金属到地球，或者携带任何类型的奢侈品返回地球，都需要花费太多金钱。

['fjuːəl] , ['efət] , [ænd; ənd] [taɪm] .
fuel , effort , and time .
燃料 , 努力 , 和 时间 .

燃料、精力和时间。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

['træv(ə)lɪŋ] [bæk] ['evri] [faɪv] [j'iəz] [tuː; tə] [bai] [ʌp] [plænz][ænd; ənd] ['laɪsnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst]
traveling back every five years to buy up plans and licenses for the latest
旅行 后退 每一个 五 年 到 买 向上 计划 和 许可证 为了 这 最新的
[ɪn'venʃnz] [ɔː(r)] ['prəʊsesɪz] — [ðæt] [wɒz; wəz]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ]
inventions or processes — that was profitable enough to provide a good living
发明 或者 流程 — 那 曾是 有利可图 足够的 到 提供 一个 好的 活的
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪn] - ['bɪznəs] .
for many a man in Tremont's business .
为了 许多 一个 男人 在 - 商业 .

每隔五年，特雷蒙特都会回到那里购买最新发明或工艺的图纸和许可证——这足以让特雷蒙特公司的许多员工过上美好的生活。

[ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l]['kɔntækts][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
All he needed were a number of reliable contacts and a good
全部 他 需要 是 一个 数字 的 可靠的 联系方式 和 一个 好的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['plænɪts] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['sætlˌlaɪts] ['kɔlənaiz] [ɪn]
knowledge of the needs of the three planets and four satellites colonized in
知识 的 这 需求 的 这 三 行星 和 四 卫星 已定殖 在
[ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] ['sɪstəm] .
the Centaurian system .
这 半人马座 系统 .

他只需要一些可靠的联系人，以及对半人马座星系中已殖民的三颗行星和四颗卫星的需求有充分的了解。

['əʊnli] [θriː] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] , ['triːmɑːnt][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][məʊst]['riːs(ə)nt][trɪp][tuː; tə]
Only three days earlier , Tremont had returned from his most recent trip to
仅有的 三 天 早些时候 , 特雷蒙特 有 返回 从 他的 最多 最近的 旅行 到
[ðə; ði][əʊld][stɑː(r)] ,
the old star ,
这 老的 星星 ,

就在三天前，特雷蒙特刚从他最近一次前往那颗老星星的旅程中回来。

['lændɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [muːn] [ɒv; əv] [sɛn'tɔːraɪ] [sevn] .
landing from the great interstellar ship on the outer moon of Centauri VII .
降落 从 这 伟大的 星际穿越 船 在 这 外 月亮 的 半人马座 七 .

从巨大的星际飞船上降落在半人马座VII号外卫星上。

[ðeə(r)][hiː; hi] [liːst] [ðɪs] [smɔːl] ['rɒkɪt] — [ðə; ði] ['ænəbel] , ['redʒɪstəd] [mɔː(r)] [ə'fɪʃəli] [æz; əz][ðə; ði]
There he leased this small rocket — the Annabel , registered more officially as the
那里 他 租赁 这 小的 火箭 — 这 安娜贝尔 , 挂号的 更多的 官方 作为 这
AC7 - [fɔːr] - - — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ləʊk(ə)l]['træv(ə)lɪŋ] .
AC7 - 4 - 525 — for his local traveling .
AC7 - 4 - - — 为了 他的 当地的 旅行 .

在那里，他租用了这架小型火箭——安娜贝尔号（正式注册号为 AC7-4-525）——用于本地旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [muːnz] [ɒv; əv]
It would be another five days before he reached the inhabited moons of
它 会 是 其他 五 天 前 他 达到 这 有人居住的 月亮 的
[sɛn'tɔːraɪ] ['sɪksθ] .
Centauri VI .
半人马座 六年级 .

他又过了五天才到达半人马座六号的有人居住的卫星。

[hiː; hi] [stɒpt] [nekst][ɪn][ðə; ði] ['gæli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] ['brekfəst] [aʊt][ɒv; əv] [tjuːbz] ,
He stopped next in the galley for a quick breakfast out of tubes ,
他 停止 下一个 在 这 厨房 为了 一个 快的 早餐 出去 的 管子 ,

接下来，他去了厨房，用管子装着东西，匆匆吃了顿早餐。

[rɪ'ɡretɪŋ] [ðə; ði]['ɡreɪtə(r)] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːʃɪp] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd]
regretting the greater convenience of the starship , then returned the towel and
后悔 这 更大的 方便 的 这 星舰 , 然后 返回 这 毛巾 和
['reɪzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
razor to his cabin .
剃刀 到 他的 舱 .

他后悔星舰带来的便利，然后把毛巾和剃须刀放回了自己的舱房。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['slaɪtli] ['rʌmp(ə)ld] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [slæks] [ɒv; əv][ˌjuːtɪlɪ'teəriən] [ɡreɪ] [wʊd]
He decided that his slightly rumpled shirt and slacks of utilitarian gray would
他 决定 那 他的 轻微地 皱巴巴的 衬衫 和 休闲裤 的 功利主义 灰色的 会
[duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
do for another day .
做 为了 其他 天 .

他觉得身上那件略显皱巴巴的衬衫和实用灰色长裤还能再穿一天。

[ə'baʊt] ['θɜːti] - [eɪt] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [ænd; ənd] [m'ʌskjʊləli] [slɪm] ,
About thirty - eight , an inch or two less than six feet and muscularly slim ,
关于 三十 - 八 , 一个 英寸 或者 二 较少的 比 六 脚 和 肌肉发达 苗条的 ,

大约三十八岁，比六英尺矮一两英寸，身材精瘦结实。

['triːmɑːnt][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][hə'bɪtʃuəl] ['niːtnəs] .
Tremont had an air of habitual neatness .
特雷蒙特 有 一个 空气 的 习惯性的 整洁 .

特雷蒙特给人一种一贯整洁的感觉。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [heə(r)] , ['θɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] , [wɒz; wəz] [klɪpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [brʌʃt]
His dark hair , thinning at the temples , was clipped short and brushed
他的 黑暗的 头发 , 稀疏 在 这 寺庙 , 曾是 剪辑 短的 和 刷过
[streɪt] [bæk] .
straight back .
直的 后退 .

他乌黑的头发，鬓角稀疏，剪得很短，向后梳得笔直。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smaɪl] ['rɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɡruːvɪŋ]
There were smile wrinkles at the corners of his blue eyes and grooving
那里 是 微笑 皱纹 在 这 角落 的 他的 蓝色的 眼睛 和 开槽
[hɪz; ɪz] [liːn] [tʃiːks] .
his lean cheeks .
他的 倾斜 脸颊 .

他蓝色的眼睛眼角和瘦削的脸颊上都布满了笑纹。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl]
He closed the cabin doors and pulled himself forward to enter the control
他 关闭 这 舱 门 和 拉 他自己 向前 到 进入 这 控制
[ruːm] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtli] ['əʊpən] [hætʃ] .
room through the partly open hatch .
房间 通过 这 部分 打开 孵化 .

他关上舱门，然后向前挪动身体，从半开的舱口进入控制室。

[ðə; ði] ['fɔːwəd] ['bʌlkhed] ['ɒfəd] [nəʊ][mɔː(r)] [hed] [ruːm] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn] ,
The forward bulkhead offered no more head room than did his own cabin ,
这 向前 舱壁 提供 不 更多的 头 房间 比 做过 他的 自己的 舱 ,

前舱壁提供的头部空间并不比他自己的舱室多。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['briːðɪŋ] [speɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][nɒt]
but there seemed to be more breathing space because this chamber was not
但 那里 似乎 到 是 更多的 呼吸 空间 因为 这 房间 曾是 不是
['kwɔːtəd] .
quartered .
四分 .

但似乎有更多喘息的空间，因为这个舱室没有被分隔成四部分。

[dek] [speɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,
Deck space , however , was at such a premium because of the controls ,
甲板 空间 , 然而 , 曾是 在 这样的 一个 优质的 因为 的 这 控制 ,
[ək,selə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] ,
acceleration couches ,
加速度 沙发 ,

然而，由于控制装置、加速座椅等的原因，甲板空间非常宝贵。

[ænd; ənd] ['æstrəgeit] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [ðə; ði] [hætʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][klɪə(r)]['eəriə] .
and astrogating equipment that the hatch was the largest clear area .
和 星体门控 设备 那 这 孵化 曾是 这 最大 清除 区域 .

以及用于星际传送的设备，舱口是最大的净空区域。

[tuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [tɜːnd] ['stɑːtld] [aɪz] [ə'pɒn]['triːmɑːnt][æz; əz][hiː; hi][rəʊz]['ɪntuː][ðeə(r)]
Two men and a girl turned startled eyes upon Tremont as he rose into their
二 男人 和 一个 女孩 转向 惊慌 眼睛 之上 特雷蒙特 作为 他 玫瑰 进入 他们的
[vjuː] .
view .
看法 .

当特雷蒙特出现在他们视线中时，两名男子和一个女孩都惊愕地看着他。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
One of the men ,
一 的 这 男人 ,

其中一名男子，

[ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv][bʌt; bət] ['spɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] ['mænə(r)][tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz][blɒnd] ['kruː,kʌt]
about forty - five but sporting a youngish manner to match his blond crewcut
关于 四十 - 五 但 体育 一个 年轻气盛的 方式 到 匹配 他的 金发 寸头
[ænd; ənd] [tænd] ['fiːtʃəz] ,
and tanned features ,
和 晒黑的 特征 ,

他大约四十五岁，但举止却很年轻，这与他金色的平头和古铜色的皮肤很相称。

[glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .
glanced quickly at his wrist watch .
瞥了一眼 迅速地 在 他的 手腕 手表 .

他迅速瞥了一眼手表。

" [,eɪ 'em][ai] [tuː] ['ɜːli] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['triːmɑːnt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['kəʊldnəs] .
" Am I too early ? " demanded Tremont with sudden coldness .
" 是 我 也 早期的 ? " 要求 特雷蒙特 和 突然 寒冷 .

"我来得太早了吗？"特雷蒙特突然冷冷地问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [maɪ] [keɪs] [ðeə(r)] ?
" What are you doing with my case there ?
" 什么 是 你 正在做 和 我的 案件 那里 ?

"你们在那里处理我的案子做什么？"

" [ðə; ði][gɜːl] ,
" The girl ,
" 这 女孩 ,

"那个女孩，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['twentiz] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['prɪti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] ['niːtli]
in her early twenties and carefully pretty with her long black hair neatly
在 她 早期的 二十多岁 和 小心 漂亮的 和 她 长的 黑色的 头发 整齐地
['netɪd] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] ,
netted for space ,
网 为了 空间 ,

她二十出头，打扮得漂漂亮亮的，一头乌黑的长发整齐地束在发网里。

[snætʃt] [bæk] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stiːl] ['strɒŋbɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [fɪt] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [keɪs] .

snatched back a small hand from the steel strongbox that was shaped to fit into an attaché case .

抢夺 后退 一个 小的 手 从 这 钢 保险柜 那 曾是 形状 到 合身 进入 一个 随员 案件 .

她从那个形状像公文包的钢制保险箱里抽回了一只小手。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] , ['ʌndə(r)] ['θɜːti] [bʌt; bət] [θɪk] - ['weɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [tiː] - [ʃɜːt] , [sed] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [breθ] ,

The second man , under thirty but thick - waisted in a gray tee - shirt , said in the next breath ,

这 第二 男人 , 在下面 三十 但 厚的 - 腰部 在 一个 灰色的 球座 - 衬衫 , 说 在 这 下一个 气息 ,

第二个男人，不到三十岁，但穿着灰色T恤，腰身粗壮，他紧接着说道：

" [teɪk] [hɪm] !

" Take him !

" 拿 他 !

“带走他！”

" [tuː] [leɪt] , ['triːmɑːnt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [breɪst] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['bʌlkhed] .

" Too late , Tremont saw that the speaker had already braced a foot against the far bulkhead .

" 也 晚的 , 特雷蒙特 锯 那 这 扬声器 有 已经 支撑 一个 脚 反对 这 远的 舱壁 .

“为时已晚，特雷蒙特发现演讲者已经用一只脚抵住了远处的舱壁。”

[ðen] [ðə; ði] [brɔːd] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['krʊkɪd] [blɒb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [æt; ət] [hɪm] .

Then the broad face with its crooked blob of a nose above a ridiculous little mustache shot across the chamber at him .

然后 这 广阔 脸 和 它是 歪 斑点 的 一个 鼻子 多于 一个 荒谬的 小的 胡子 射击 穿过 这 房间 在 他 .

然后，一张宽阔的脸，带着歪歪扭扭的鼻子和滑稽的小胡子，从房间的另一头冲向他。

['despərətli] ,

Desperately ,

绝望地 ,

绝望地，

['triːmɑːnt] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊld] [ðæt] [wʊd] [help] [hɪm] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːft] ,

Tremont groped for a hold that would help him either to avoid the charge or to pull himself back into the shaft ,

特雷蒙特 摸索 为了 一个 抓住 那 会 帮助 他 任何一个 到 避免 这 收费 或者 到 拉 他自己 后退 进入 这 轴 ,

特雷蒙特摸索着寻找可以让他躲避冲锋或把自己拉回竖井的着力点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [hɑːf] [ɪn] [ænd; ənd] [hɑːf] [aʊt] .

but he was caught half in and half out .

但 他 曾是 捕捉 一半 在 和 一半 出去 .

但他却被夹在中间，半个身外。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [rʌʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪst] ,

He met the rush with a fist ,

他 遇见 这 匆忙 和 一个 拳头 ,

他挥拳迎击冲锋，

[bʌt; bət][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzɪŋ] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði]
but the tangle of bodies immediately became confusing beyond belief as the
但 这 纠纷 的 身体 立即地 成为 令人困惑 超过 信仰 作为 这
['ʌðə(r)][peə(r)][dʒɔɪnd][ɪn] .
other pair joined in .
其他 一对 加入 在 .

但随着另外两人加入，原本纠缠在一起的人群立刻变得无比混乱。

['sʌmθɪŋ] [krækt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [mʌtʃ] [tuː] [hɑːd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
Something cracked across the back of his head , much too hard to have been
某物 裂纹 穿过 这 后退 的 他的 头 , 很多 也 难的 到 有 到过
[ˌæksɪ'dent(ə)l] .
accidental .
偶然 .

他的后脑勺仿佛被什么东西狠狠地砸了一下，力道之大，绝不可能是意外。

[wen] ['triːmɑːnt][bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] [ə'gen] ,
When Tremont began to function again ,
什么时候 特雷蒙特 开始 到 功能 再次 ,

当特雷蒙特恢复运转后，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn]
it took him only a few seconds to realize that life had been going on
它 采取 他 仅有的 一个 很少 秒 到 意识到 那 生活 有 到过 去 在
[wɪ'ðaʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] .
without him for some little time .
没有 他 为了 一些 小的 时间 .

他只用了几秒钟就意识到，在他不在的情况下，生活已经继续运转了一段时间。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['hevi] [mænz] ['nəʊzbliːd] [hæd; həd] [stɒpt] ,
For one thing , the heavy man's nosebleed had stopped ,
为了 一 事物 , 这 重的 男人的 鼻血 有 停止 ,

首先，那个胖子的鼻血已经止住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tendəli] ['kəʊmɪŋ] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [ə; eɪ]
and he was tenderly combing blood from his mustache with a
和 他 曾是 温柔地 梳理 血 从 他的 胡子 和 一个
['fɪŋgətɪp] .
fingertip .
指尖 .

他正用指尖温柔地拂去胡须上的血迹。

[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
For another ,
为了 其他 ,

另外，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stʌf] ['triːmɑːnt]['ɪntuː][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm]
they had managed to stuff Tremont into a spacesuit and haul him
他们 有 管理 到 东西 特雷蒙特 进入 一个 太空服 和 运输 他
[daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] .
down the shaft to the air lock .
向下 这 轴 到 这 空气 锁 .

他们设法把特雷蒙特塞进宇航服里，然后把他拖到井道下的气闸舱。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [nuːst] [ðə; ði] [θʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɔːntləts; 'gɑːntləts][tə'geðə(r)][ænd; ənd][taɪd]
Someone had noosed the thumbs of the gauntlets together and tied
某人 有 绞索 这 拇指 的 这 护手 一起 和 系
[ðə; ði] [kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][tæŋks] .
the cord to the harness supporting the air tanks .
这 绳索 到 这 马具 支持 这 空气 坦克 .

有人将手套的拇指套在一起，并将绳子系在支撑气罐的背带上。

['triːmɑːnt] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
Tremont twisted his head around to eye the three of them without speaking .
特雷蒙特 扭曲 他的 头 大约 到 眼睛 这 三 的 他们 没有 请讲 .

特雷蒙特扭过头，一言不发地打量着他们三人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .
He was trying to decide where he had made his mistake .
他 曾是 尝试 到 决定 在哪里 他 有 制成 他的 错误 .

他试图弄清楚自己究竟在哪里犯了错误。

[bɪl] - , [ðə; ði] ['eldəli] [juːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['kruː,kʌt] ?
Bill Braigh , the elderly youth with the crewcut ?
账单 - , 这 老年 青年 和 这 寸头 ?

比尔·布雷格，那个留着平头的老年青年？

[rælf] ['piːtəz] , [ðə; ði] ['paɪlət] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
Ralph Peters , the pilot who had come with the ship ?
拉尔夫 彼得斯 , 这 飞行员 WHO 有 来 和 这 船 ?

拉尔夫·彼得斯，就是随船而来的飞行员？

['dɒr(ə)θi] ['staʊbər] ,
Dorothy Stauber ,
多萝西 施陶伯 ,

多萝西·斯陶伯

[ðə; ði] [trɪm] [bruː'net] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['stɑːʃɪp] [æz; əz] ['triːmɑːnt] ?
the trim brunette who had made the trip from Earth on the same starship as Tremont ?
这 修剪 棕发 WHO 有 制成 这 旅行 从 地球 在 这 相同的 星舰 作为 特雷蒙特 ?

那位身材苗条的棕发女郎，和特雷蒙特乘坐同一艘星舰从地球来到这里？

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .
He could not make up his mind without more to go on .
他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 没有 更多的 到 去 在 .

没有更多信息，他无法做出决定。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['maɪkrəʊfɪlmz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .
Then he remembered with a sinking sensation that all of them had been clustered about his case of papers and microfilms when he had interrupted them .
然后 他 记得 和 一个 下沉 感觉 那 全部 的 他们 有 到过 聚类 关于 他的 案件 的 文件 和 缩微胶片 什么时候 他 有 中断 他们 .

然后他突然感到一阵不快，想起他打断他们的时候，他们都围在他的文件和缩微胶片箱旁。

" [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ['triːmɑːnt] , " [drɔːl] - .
" I trust you aren't thinking of making us any trouble , Tremont , " drawled Braigh .
" 我 相信 你 不是 思维 的 制作 我们 任何 麻烦 , 特雷蒙特 , " 拖长音 - .

"我相信你不会想给我们惹麻烦，特雷蒙特，"布雷格慢吞吞地说。

" [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ; [juːv] [biːn] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] . "
" Give up the idea ; you've been no trouble at all . "
" 给 向上 这 主意 ; 你已经 到过 不 麻烦 在 全部 . "

"放弃这个想法吧；你根本没给我添任何麻烦。"

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['triːmɑːnt] .
" Where do you think this is getting you ? " demanded Tremont .
" 在哪里 做 你 思考 这 是 获得 你 ? " 要求 特雷蒙特 .

"你觉得这样做能把你带到哪里去？"特雷蒙特质问道。

- ['tʃʌkl] .
Braigh chuckled .
- 轻笑 .

布雷格轻笑了一声。

" [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['gɒtn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wherever it would have gotten you , " he said .
" 无论 它 会 有 获得 你 , " 他 说 .

“无论它能把你带到哪里，”他说。

" ['əʊnli][æt; ət] [les] [ɪk'spens] . "
" Only at less expense . "
" 仅有的 在 较少的 费用 . "

“只是成本更低。”

" [ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , " [graul] ['piːtəz] .
" Ask him for the combination , " growled Peters .
" 问 他 为了 这 组合 , " 咆哮 彼得斯 .

“去问他密码，”彼得斯低声说道。

- ['skruːtənaɪzd] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Braigh scrutinized Tremont's expression .
- 仔细审查 - 表达 .

布雷格仔细观察了特雷蒙特的表情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [waɪl] , [rælf] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'gretfəli] .
" It would probably take us a while , Ralph , " he decided regretfully .
" 它 会 大概 拿 我们 一个 尽管 , 拉尔夫 , " 他 决定 遗憾的是 .

“这可能要花我们一段时间，拉尔夫，”他遗憾地说道。

" [ɪts] ['sɪmplə] [tuː; tə][pʊt] [hɪm][ˌaʊt'saɪd] [naʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [friː] [tuː; tə][juːz] [tuːlz] [ɒn][ðə; ði][bɒks] .
" It's simpler to put him outside now and be free to use tools on the box .
" 它是 更简单 到 放 他 外部 现在 和 是 自由的 到 使用 工具 在 这 盒子 .

“现在把他放到外面更简单，这样就可以自由地使用工具修理箱子了。”

" ['triːmɑːnt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['prəʊtest] ,
" Tremont opened his mouth to protest ,
" 特雷蒙特 打开 他的 嘴 到 反对 ,

特雷蒙特张开嘴想要抗议，

[bʌt; bət] - [klæpt] [ðə; ði] ['helmɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .
but Braigh clapped the helmet over his head and screwed it fast .
但 - 鼓掌 这 头盔 超过 他的 头 和 螺丝 它 快速地 .

但布雷格迅速地把头盔扣在头上并拧紧了螺丝。

" [jʊl] ['nevə(r)] [riːd] [ðə; ði][kəʊd] ! " [jeld] ['triːmɑːnt] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [friː] .
" You'll never read the code ! " yelled Tremont , struggling to break free .
" 你会 绝不 读 这 代码 ! " 大喊 特雷蒙特 , 挣扎 到 休息 自由的 .

“你永远也读不懂代码！”特雷蒙特一边挣扎着想要挣脱束缚，一边大喊道。

" [ðəʊz] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] !
" Those papers are no good to you without me !
" 那些 文件 是 不 好的 到 你 没有 我 !

“没有我，那些文件对你来说毫无用处！”

" ['sʌmwʌn] [slæmd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" Someone slammed him against the bulkhead and held him there with his face
" 某人 猛烈抨击 他 反对 这 舱壁 和 握住 他 那里 和 他的 脸
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

“有人把他猛地摔到舱壁上，让他脸贴着舱壁，把他按在那里。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [dʒɔɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He could do nothing with his hands , joined as they were , and very little with his feet .

他 可以 做 没有什么 和 他的 双手 , 加入 作为 他们 是 , 和 非常 小的 和 他的 脚 .

他的双手连在一起，什么也做不了；他的双脚也几乎无法活动。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] .

It dawned upon him that they could not hear a word , and he fell silent .

它 黎明 之上 他 那 他们 可以 不是 听到 一个 单词 , 和 他 跌倒 沉默的 .

他突然意识到他们听不到任何声音，于是便沉默了。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [pɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [saɪd] [kɜːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [bænd] ,

Twisting his head to peer out the side curve of his vision band ,

扭曲 他的 头 到 同伴 出去 这 边 曲线 的 他的 想象 乐队 ,

他扭过头，从视镜侧面的弧形缝隙向外看去，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['piːtəz] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ʌp] .

he caught a glimpse of Peters suiting up .

他 捕捉 一个 一瞥 的 彼得斯 适合 向上 .

他瞥见彼得斯正在穿西装。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [hætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [ʃʌvd] ['triːmɑːnt] [ˌɪn'saɪd] .

A few minutes later , they opened the inner hatch of the air lock and shoved Tremont inside .

一个 很少 分钟 之后 , 他们 打开 这 内 孵化 的 这 空气 锁 和 推搡 特雷蒙特 里面 .

几分钟后，他们打开了气闸的内舱门，把特雷蒙特推进了进去。

['piːtəz] ['fɒləʊd] , ['grɪpɪŋ] [hɪm] ['fɜːmli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːz] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

Peters followed , gripping him firmly about the knees from behind .

彼得斯 随后 , 扣人心弦 他 牢牢 关于 这 膝盖 从 在后面 .

彼得斯跟了上去，从后面紧紧抓住他的膝盖。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ! " [grʌnt] ['piːtəz] , [ænd; ənd] ['triːmɑːnt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə'gen] ,

" Here we go ! " grunted Peters , and Tremont realized that he could communicate again ,

" 这里 我们 去 ! " 哼哼 彼得斯 , 和 特雷蒙特 已实现 那 他 可以 交流 再次 ,

“开始了！”彼得斯咕哝道，特雷蒙特这才意识到自己又能说话了。

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [suːt] [ɹ'eɪdɪˌəʊz] .

over their suit radios .

超过 他们的 套装 收音机 .

通过他们的西装无线电。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [fɑː(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [kəʊd] [ai] [hæv; həv] [ðəʊz] ['peɪpəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ,

" You won't get far , trying to read the code I have those papers written in ,

" 你 惯于 得到 远的 , 尝试 到 读 这 代码 我 有 那些 文件 书面 在 ,

“你不可能看懂我写那些论文的代码。”

" [hiː; hi] [wɔːnd] .

" he warned .

" 他 警告 .

他警告说。

" [jʊd] ['betə(r)] [tɔːk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

" You'd better talk this over before you make a mistake . "

" 你会 更好的 讲话 这 超过 前 你 制作 一个 错误 . "

“你最好在犯错之前好好商量一下。”

" [eɪnt] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['piːtəz] , ['presɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [hætʃ] .
" Ain't no mistake about it , " said Peters , pressing toward the outer hatch .
" 不是 不 错误 关于 它 , " 说 彼得斯 , 紧迫 朝向 这 外 孵化 .

"毫无疑问,"彼得斯说着，推向外侧舱门。

" [səʊ] [juː; jʊ] ['tʃɑːtəd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .
" So you chartered the rocket .
" 所以 你 特许 这 火箭 .

所以你包租了火箭。

[juː; jʊ] [felt] [juː; jʊ] ['ɔːtə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [dʌst] ['pɑːtɪk(ə)l] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] .
You felt you oughta go out to see about a heavy dust particle hitting the hull .
你 毛毡 你 应该 去 出去 到 看 关于 一个 重的 灰尘 粒子 击中 这 船体 .

你觉得应该出去看看是不是有大尘颗粒撞击了船体。

[juː; jʊ] [fel] [ɒf] [æn; ən] - [wiː; wi] ['nevə(r)] [faʊnd] [juː; jʊ] . "
You fell off an ' we never found you . "
你 跌倒 离开 一个 - 我们 绝不 成立 你 . "

你掉下去了，我们一直没找到你。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [jɔː'self] ?
" How will you explain not going yourself ?
" 如何 将要 你 解释 不是 去 你自己 ?

"你打算如何解释自己不去?"

[ɔː(r)] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ?
Or not finding me by instruments ?
或者 不是 寻找 我 经过 仪器 ?

或者说，仪器找不到我?

" ['piːtəz] [klʌbd] - [fʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tæŋk] [ræk] [hiː; hi] [hæd; həd] [hʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [təʊ] .
" Peters clubbed Tremont's foot from the tank rack he had hooked with the toe .
" 彼得斯 俱乐部 - 脚 从 这 坦克 架子 他 有 钩子 和 这 脚趾 .

"彼得斯用脚趾勾住坦克架，然后用棍子击打特雷蒙特的脚。"

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [gəʊ] ?
" How could I go ?
" 如何 可以 我 去 ?

我怎么能去呢?

[liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['paɪlət] ?
Leave the ship without a pilot ?
离开 这 船 没有 一个 飞行员 ?

没有飞行员就让船离开?

[æn; ən] - [ðə; ði] [skriːnz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪn] - [ʌp] ['mitɪərˌaɪt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [aʊt] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [spiːdz] [ðeɪ] ['træv(ə)l] .
An ' the screens are for pickin ' up meteorites far enough out to mean somethin ' at the speeds they travel .
一个 - 这 屏幕 是 为了 皮金 - 向上 陨石 远的 足够的 出去 到 意思是 某物 - 在 这 速度 他们 旅行 .

这些屏幕用于探测足够远的陨石，以便在它们高速飞行的情况下也能探测到有意义的信息。

[səʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] ['redʒɪstə(r)] , ['liːstweɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wei] [tuː] [leɪt] .
So you were too close to register , leastways till it was way too late .
所以 你 是 也 关闭 到 登记 , 至少 直到 它 曾是 方式 也 晚的 .

所以你错过了最佳报名时间，至少在你意识到之前已经太晚了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəkeɪtɪd] [wen] [jɔː(r); jə(r)][eə(r)][ræn][aʊt] .
You must have suffocated when your air ran out .
你 必须 有 窒息 什么时候 你的 空气 跑 出去 .

你一定是窒息而亡了，因为空气耗尽了。

" ['triːmɑːnt] ['skræbl] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][həʊld] .
" Tremont scrabbled about with his feet for some kind of hold .
" 特雷蒙特 打乱 关于 和 他的 脚 为了 一些 种类 的 抓住 .

特雷蒙特用脚在地上乱蹬，想找个地方抓着。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [hætʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən] .
The outer hatch began to open .
这 外 孵化 开始 到 打开 .

外舱门开始打开。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [stɑːz] [aʊt] [ðeə(r)] .
He could see stars out there .
他 可以 看 明星 出去 那里 .

他能看到外面的星星。

" [weɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['triːmɑːnt] .
" Wait ! " shouted Tremont .
" 等待 ! " 喊叫 特雷蒙特 .

“等等！”特雷蒙特喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
It was too late .
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ʃuːt] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] ['piːtəz] [hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl]
He felt himself shoot forward as if Peters had thrust a foot into the small
他 毛毡 他自己 射击 向前 作为 如果 彼得斯 有 推力 一个 脚 进入 这 小的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌvd] .
of his back and shoved .
的 他的 后退 和 推搡 .

他感觉自己像被猛地向前一冲，仿佛彼得斯用脚踢中了他的后腰，然后猛地一推。

['triːmɑːnt] [traɪd] [tuː; tə][græb][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
Tremont tried to grab at the edge of the air lock , but it was gone .
特雷蒙特 尝试 到 抓住 在 这 边缘 的 这 空气 锁 , 但 它 曾是 已消失 .

特雷蒙特试图抓住气闸的边缘，但它已经不见了。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][eə(r)] ['frɒstɪd] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪts]['hjuːmən] ['bʊlɪt] .
A puff of air frosted about him , its human bullet .
一个 噗 的 空气 磨砂 关于 他 , 它是 人类 子弹 .

一阵冷风在他周围凝结，那是一颗人形子弹。

[ðə; ði] [stɑːz] [spʌn] ['sləʊli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The stars spun slowly before his eyes .
这 明星 旋转 缓慢地 前 他的 眼睛 .

繁星在他眼前缓缓旋转。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænəbel] [swæm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv]
After a moment , the gleaming hull of the Annabel swam into his field of
后 一个 片刻 , 这 闪闪发光 船体 的 这 安娜贝尔 游泳 进入 他的 场地 的
[vjuː] .
view .
看法 .

片刻之后，安娜贝尔号闪闪发光的船体游进了他的视野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['θɜːti] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ] .
It was already thirty feet away and the air lock was closing .
它 曾是 已经 三十 脚 离开 和 这 空气 锁 曾是 结束 .

它已经离我们三十英尺远了，气闸正在关闭。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪsuːtɪd] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
He caught a glimpse of a spacesuited figure with the light behind it .
他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 太空服 数字 和 这 光 在后面 它 .

他瞥见了一个身穿宇航服的人影，背后有灯光照射。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [ə'gen] .
Then he was looking at the stars again .
然后 他 曾是 寻找 在 这 明星 再次 .

然后他又开始望星星了。

[ðə; ði] [smɔːl] ,
The small ,
这 小的 ,

小的，

['dɪstənt] ['brɪliəns] [ɒv; əv] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] [meɪd] [hɪm] [skwɪnt] [ɪn][ðə; ði] [splɪt] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [suːts] [ˌfəʊtəʊɪ'lektrɪk] [selz] [kɔːzd] ['fɪltəz] [tuː; tə] [flɪp] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
distant brilliance of Alpha Centauri made him squint in the split second before the suit's photoelectric cells caused filters to flip down before his eyes .
遥远 辉煌 的 阿尔法 半人马座 制成 他 眯 在 这 分裂 第二 前 这 诉讼的 光电 细胞 导致 过滤器 到 翻动 向下 前 他的 眼睛 .

遥远的半人马座阿尔法星的耀眼光芒让他眯起了眼睛，就在宇航服的光电元件使滤光片在他眼前翻转下来的那一瞬间。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɑːz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪltəz] [rɪ'træktɪd] .
Then it was stars again , and the filters retracted .
然后 它 曾是 明星 再次 , 和 这 过滤器 撤回 .

然后又是繁星点点，滤镜也收回去了。

" [ðeɪ] [kænt] [duː; də] [ðɪs] ! " [sed] ['triːmɑːnt] .
" They can't do this ! " said Tremont .
" 他们 不能 做 这 ! " 说 特雷蒙特 .

“他们不能这样做！”特雷蒙特说道。

" ['piːtəz] !
" Peters !
" 彼得斯 !

“彼得斯！”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

[juː; jʊ] [kænt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] !
You can't get away with this !
你 不能 得到 离开 和 这 !

你不能就这么蒙混过关!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen] , ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .
The rocket came into view again , farther away .
这 火箭 来了 进入 看法 再次 , 更远 离开 .

火箭再次出现在视野中，这次更远了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] ['sʌmhaʊ] .
He had to get back somehow .
他 有 到 得到 后退 不知何故 .

他必须想办法回去。

[fər'get] [ðə; ði] [baʊnd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz][belt]
Forgetting the bound position of his hands , he attempted to check his belt
遗忘 这 边界 位置 的 他的 双手 , 他 尝试过 到 查看 他的 腰带
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

他忘记了双手被绑的姿势，试图检查自己的腰带装备。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf]
Holding his arms as far as possible from his body was not enough
保持 他的 武器 作为 远的 作为 可能的 从 他的 身体 曾是 不是 足够的
[tuː; tə][let] [hɪm] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
to let him get a look at the harness from within his helmet .
到 让 他 得到 一个 看 在 这 马具 从 之内 他的 头盔 .
即使他将双臂尽可能地远离身体，也无法从头盔内看到安全带。

[hiː; hi] [tʌg] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [θʌmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɔːntləts; 'gɑːntləts] ,
He tugged violently at the cord holding the thumbs of his gauntlets ,
他 拉扯 暴力 在 这 绳索 保持 这 拇指 的 他的 护手 ,
[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['slaɪtli] .
and thought it gave slightly .
和 想法 它 给予 轻微地 .
他猛地拉了一下固定手套拇指的绳子，感觉绳子稍微松动了一些。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['taɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Maybe it just tightened , he thought .
或许 它 只是 收紧 , 他 想法 .
他心想，也许是紧了。

[tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['ɑːmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːt]
To free his hands , he drew his arms in through the wide armpits of the suit
到 自由的 他的 双手 , 他 画 他的 武器 在 通过 这 宽的 腋窝 的 这 套装
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,

为了解放双手，他把胳膊从西装袖子的宽大腋下缩了进去。

[bɪlt] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['weərə(r)][tuː; tə] [fiːd] [hɪm'self] , [waɪp] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
built that way to enable the wearer to feed himself , wipe his brow ,
建造 那 方式 到 使能够 这 佩戴者 到 喂养 他自己 , 擦拭 他的 眉头 ,
这样的设计是为了方便佩戴者自己进食、擦汗。

[ɔː(r)][ə'dʒʌst] ['kləʊðɪŋ] [ɔː(r)] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [suːt] .
or adjust clothing or heating units within the suit .
或者 调整 衣服 或者 加热 单位 之内 这 套装 .
或者调整防护服内的衣物或加热装置。

[hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [gɒt] [hɪm]['nəʊweə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə]
He felt more comfortable but that got him nowhere except for the chance to
他 毛毡 更多的 舒服的 但 那 得到 他 无处 除了 为了 这 机会 到
[kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .
consult his wrist watch .
咨询 他的 手腕 手表 .
他感觉更自在了一些，但这除了让他有机会看看手表之外，并没有给他带来任何好处。

[set] [æt; ət][ðə; ði]['luːnə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [sɛn'tɔːraɪ] [sevn] - [fɔːr] ,
Set at the lunar time of Centauri VII - 4 ,
放 在 这 月球 时间 的 半人马座 七 - 4 ,

故事发生在半人马座VII-4行星的月球时间。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]
it told him that when he had gone out of the airlock five minutes before
它 讲述 他 那 什么时候 他 有 已消失 出去 的 这 气闸 五 分钟 前
[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] - : - .
the time had been 17 : 36 .
这 时间 有 到过 - : - .

它告诉他，五分钟前他走出气闸时，时间是 17:36。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [straɪk] ['triːmɑːnt][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [bɪt][ɒv; əv]['deɪtə] — ['wɔːnɪŋ] [hɪm]
It did not strike Tremont as being a very promising bit of data — warning him
它 做过 不是 罢工 特雷蒙特 作为 存在 一个 非常 有前途 少量 的 数据 — 警告 他
['mɪəli] [ðæt] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][eə(r)] ,
merely that when he began to feel the want of air ,
仅仅 那 什么时候 他 开始 到 感觉 这 想 的 空气 ,

特雷蒙特觉得这条信息没什么价值——它仅仅警告他，当他开始感到缺氧时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] - : - .
it would be about 21 : 30 .
它 会 是 关于 - : - .

大概是晚上9点30分。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pen] - [naɪf] .
He longed for a pen - knife .
他 渴望 为了 一个 笔 - 刀 .

他渴望拥有一把小刀。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt][ɒn][maɪ][nekst][trɪp][tuː; tə][sɒl] — [ɪf] [ai] [meɪk]
" There's one thing I'm going to ask about on my next trip to Sol — if I make
" 有 一 事物 我是 去 到 问 关于 在 我的 下一个 旅行 到 索尔 — 如果 我 制作
[wʌn] !
one !
一 !

“下次我去索尔旅行时，有一件事我要问——如果我能去的话！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] , [smɔːl] [suːt] [eə(r)] [lɒk] ,
" Has anyone developed a reliable , small suit air lock ,
" 有 任何人 发达 一个 可靠的 , 小的 套装 空气 锁 ,

“有没有人研制出可靠的小型宇航服气闸？”

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [pɑːs] [θɪŋz] [aʊt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] ?
so you can pass things out from your pockets ?
所以 你 能 经过 事物 出去 从 你的 口袋 ?

所以你可以从口袋里掏东西分发?

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][suːt] ,
" He thrust his hands once more into the arms of the suit ,
" 他 推力 他的 双手 一次 更多的 进入 这 武器 的 这 套装 ,

他再次将双手插进西装袖子里，

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [belt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and felt as far along his belt as he could .
和 毛毡 作为 远的 沿着 他的 腰带 作为 他 可以 .

他尽可能地沿着腰带摸索。

[hiː; hi][dɪd]['mænɪdʒ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['juːʒuəl][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['stændəd] ['rɒkɪt] ['pɪst(ə)l] .
He did manage to reach the usual position of the standard rocket pistol .
他 做过 管理 到 抵达 这 通常 位置 的 这 标准 火箭 手枪 .

他确实成功地到达了标准火箭手枪的常用位置。

[ðə; ði] [hʊk] [wɒz; wəz] ['empti] .
The hook was empty .
这 钩 曾是 空的 .

挂钩是空的。

" [wel] , [ðæts] [ðæt] !
" Well , that's that !
" 出色地 , 那就是 那 !

"好了，就到此为止吧！"

" [hiː; hi] [grəʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fə'get] .
" They didn't forget .
" 他们 没有 忘记 .

他们没有忘记。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mə'nuːvə(r)] [wɪð] .
I have nothing to maneuver with .
我 有 没有什么 到 演习 和 .

我没有任何回旋余地。

" [hiː; hi] ['pɔndə] ['wʌrɪdli] .
" He pondered worriedly .
" 他 沉思 担忧地 .

他忧心忡忡地沉思着。

[pə'hæps] [ðə; ði][eə(r)] — [ɪf] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒet] .
Perhaps the air — if he dared to waste any , it would make a small jet .
也许 这 空气 — 如果 他 敢于 到 浪费 任何 , 它 会 制作 一个 小的 喷射 .

或许空气——如果他胆敢浪费一点的话——就能形成一架小型喷气式飞机。

[sləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !
Slow , but he had all the rest of his life !
慢的 , 但 他 有 全部 这 休息 的 他的 生活 !

慢，但他还有大把的时间！

[hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θʌmz] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv]
He settled down to picking at the cord about his thumbs with the tips of
他 定居 向下 到 挑选 在 这 绳索 关于 他的 拇指 和 这 尖端 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɔːntləts; 'gɑːntləts] .
the other fingers in his gauntlets .
这 其他 手指 在 他的 护手 .

他开始用戴着手套的其他手指的指尖，拨弄着拇指上的绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪn] [taɪm] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
It seemed possible that he might in time chew it up to the point where it
它 似乎 可能的 那 他 可能 在 时间 嚼 它 向上 到 这 观点 在哪里 它
[kʊd; kəd][biː; bi] [snæpt] .
could be snapped .
可以 是 啪啪 .

他似乎有可能最终会把它嚼碎，直到它能被掰断为止。

[ðə; ði] [stɑːz] [stɹ'iːmd] ['sləʊli] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [æz; əz] [hiː; hi] [spʌn] [θruː] [ðə; ði] ['emptinəs] .

The stars streamed slowly past his line of vision as he spun through the emptiness .

这 明星 流媒体 缓慢地 过去的 他的 线 的 想象 作为 他 旋转 通过 这 空虚 .

当他旋转着穿过空旷的宇宙时，繁星缓缓地从他的视线中掠过。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːd] [tʃɪpt] [ɒf] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .

Two or three little bits of the cord chipped off and drifted away .

二 或者 三 小的 比特 的 这 绳索 缺口 离开 和 漂移 离开 .

电线上的两三小段脱落并飘走了。

['triːmɑːnt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] .

Tremont realized that it was frozen and brittle .

特雷蒙特 已实现 那 它 曾是 冷冻 和 脆 .

特雷蒙特意识到它已经冻住了，而且很脆。

[hiː; hi] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] .

He redoubled his efforts .

他 加倍 他的 努力 .

他加倍努力。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['klʌmzi] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪŋgətɪps] [ə'genst] [θʌmz] ,

After a few minutes of clumsy clicking of fingertips against thumbs ,

后 一个 很少 分钟 的 笨拙 点击 的 指尖 反对 拇指 ,

几分钟后，手指笨拙地互相敲击着拇指。

[hiː; hi] [streɪnd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɑːt] .

he strained to pull his hands apart .

他 紧张 到 拉 他的 双手 除 .

他费力地将双手分开。

[ðə; ði] [kɔːd] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [dʒɜːk] [aʊt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fʊl] [spred] [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] [kriːk] .

The cord parted and his arms jerked out to their full spread with such suddenness that he felt his backbone creak .

这 绳索 分手了 和 他的 武器 猛地一抖 出去 到 他们的 满的 传播 和 这样的 突然 那 他 毛毡 他的 骨干 吱嘎声 .

绳索断裂，他的双臂猛地向外伸展，动作之快，让他感到脊椎发出了一声嘎吱声。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [suːt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪm'self] .

For a moment , he hung motionless inside his suit , wondering if he had hurt himself .

为了 一个 片刻 , 他 悬挂 静止不动 里面 他的 套装 , 好奇 如果 他 有 伤害 他自己 .

他一动不动地悬在西装里，一动不动，不知道自己是不是受伤了。

[rɪ'kʌvərɪŋ] , [hiː; hi] [grəup] [ə'baʊt] , ['tʃekɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

Recovering , he groped about , checking for his equipment .

恢复中 , 他 摸索 关于 , 检查 为了 他的 设备 .

他缓过神来，摸索着寻找自己的装备。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [left] .

He discovered that nothing had been left .

他 发现 那 没有什么 有 到过 左边 .

他发现一切都被毁了。

[nəʊ] [naɪf] , [nəʊ] ['rɒkɪt] ['pɪst(ə)l] , [nəʊ][laɪn] [wɪð] ['mæɡnət][fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [wʌn'self][tuː; tə][ə; eɪ]
No knife , no rocket pistol , no line with magnet for securing oneself to a
不 刀 ， 不 火箭 手枪 ， 不 线 和 磁铁 为了 确保 自己 到 一个
[hʌl] .
hull .
船体 .

没有刀，没有火箭筒，也没有带磁铁的绳索把自己固定在船体上。

[wel] , [æt; ət] [liːst] [ai][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [vælvz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][tæŋks] , [hiː; hi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]
Well , at least I can reach the valves of the air tanks , he reassured
出色地 , 在 至少 我 能 抵达 这 阀门 的 这 空气 坦克 , 他 放心
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

"至少我能够到储气罐的阀门,"他安慰自己说。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][dʒʌdʒ][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .
He watched for the ship , so as to judge his direction .
他 观看 为了 这 船 , 所以 作为 到 法官 他的 方向 .

他观察着船只，以便判断方向。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə]['rekəɡnaɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Several minutes passed before he allowed himself to recognize the truth of his
一些 分钟 通过了 前 他 允许 他自己 到 认出 这 真相 的 他的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :
situation :
情况 :

过了好几分钟，他才终于认清自己所处的境地：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [siː] [ðə; ði] [ɡliːm] [ɒv; əv] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] [ɒn][ðə; ði] [hʌl] !
he could no longer see the gleam of Alpha Centauri on the hull !
他 可以 不 更长 看 这 闪耀 的 阿尔法 半人马座 在 这 船体 !

他再也看不到船体上半人马座阿尔法星的光芒了！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [fɑː(r)][aʊt][tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [weɪst] [eə(r)] .
He was already too far out to dare to waste air .
他 曾是 已经 也 远的 出去 到 敢 到 浪费 空气 .

他已经飞得太远了，不敢浪费空气。

[hiː; hi] [mait] [ɡɪv] [ə'weɪ][hɪz; ɪz][lɑːst][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][laɪf][dʒʌst][tuː; tə][send] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]
He might give away his last four hours of life just to send himself in the
他 可能 给 离开 他的 最后的 四 小时 的 生活 只是 到 发送 他自己 在 这
[rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .
wrong direction .
错误的 方向 .

他可能会浪费生命中最后的四个小时，只是为了让自己走上错误的道路。

" [haʊ] [dɪd][ai][ɡet][maɪ'self]['ɪntuː] [ðɪs] ?
" How did I get myself into this ?
" 如何 做过 我 得到 我 进入 这 ?

我怎么会让自己陷入这种境地？

" [hiː; hi] [ɡrəʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

[hiː; hi][set] [hɪm'self][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːtiŋz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
He set himself to thinking back to his meetings with the others .
他 放 他自己 到 思维 后退 到 他的 会议 和 这 其他的 .

他开始回想与其他人的会面情况。

['dɒr(ə)θi] ['staʊbər] [hæd; həd] ['lændɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['stɑːʃɪp] ['ɑːftə(r)] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [sɒl] ,
Dorothy Stauber had landed from the same starship after passage from Sol ,
多萝西 施陶伯 有 登陆 从 这 相同的 星舰 后 通道 从 索尔 ,

多萝西·斯陶伯是从同一艘星舰上乘坐这艘星舰从太阳系出发后降落的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [ɪk'sept] [tuː; tə]
but he had not become acquainted with her during the trip except to
但 他 有 不是 变得 熟人 和 她 期间 这 旅行 除了 到

[pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .
pass the time of day .
经过 这 时间 的 天 .

但在旅途中，除了偶尔打个招呼之外，他并没有和她熟识起来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [dəʊm] [tuː; tə] [ɑːsk]
He seemed to remember that she had turned up in the Customs dome to ask
他 似乎 到 记住 那 她 有 转向 向上 在 这 海关 穹顶 到 问

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɒn] ['træv(ə)l] . . . .
his advice on travel . . . .
他的 建议 在 旅行 . . . .

他似乎记得她曾到海关大楼向他咨询旅行事宜......

" [jiː; ji] - [ɑː] !
" Ye - ah !
" 叶 - 啊 !

“是的！

" [hiː; hi] [graul] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he growled to himself .
" 他 咆哮 到 他自己 .

他低声咆哮道。

" ['ɑːftə(r)] [ai] [fəun] [tuː; tə] [liːs] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] .
" After I phoned to lease a rocket .
" 后 我 电话 到 租 一个 火箭 .

“在我打电话租了一枚火箭之后。”

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] , [bʌt; bət] [haʊ] ?
She must have known , but how ?
她 必须 有 已知 , 但 如何 ?

她肯定知道，但她怎么知道的?

" ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['ɒfɪs] ?
" Someone in the shipping office ?
" 某人 在 这 船运 办公室 ?

“货运办公室的某位同事？”

[wel] , [waɪ] [nɒt] ['piːtəz] , [ðə; ði] ['paɪlət] ?
Well , why not Peters , the pilot ?
出色地 , 为什么 不是 彼得斯 , 这 飞行员 ?

那么，为什么不让飞行员彼得斯来呢?

[ænd; ənd] [ðen] - [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
And then Braigh had come along ,
和 然后 - 有 来 沿着 ,

然后布莱出现了，

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [sɛn'tɔːraɪ] ['sɪksθ] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə]
pretending to have been on his way back to Centauri VI and hoping to
假装 到 有 到过 在 他的 方式 后退 到 半人马座 六年级 和 希望 到

[bai] [ə; eɪ] [fɑːst] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ['riːz(ə)nz] .
buy a fast passage on a small vessel for business reasons .
买 一个 快速地 通道 在 一个 小的 血管 为了 商业 原因 .

他假装正要返回半人马座六号星，希望出于商业目的购买一艘小型船只的快速航程。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [friː] [ænd; ənd] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
He had been free and ready with his money ,
他 有 到过 自由的 和 准备好 和 他的 钱 ,

他当时经济宽裕，钱也花得出去了。

['liːdɪŋ] ['triːmɑːnt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spensɪz] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] .
leading Tremont to consider cutting his own expenses on the charter .
领导 特雷蒙特 到 考虑 切割 他的 自己的 开支 在 这 宪章 .

这使得特雷蒙特考虑削减自己在包机上的开支。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It seemed , on the face of it ,
它 似乎 , 在 这 脸 的 它 ,

表面上看，似乎

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevə(r)][met] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ænəbel] ['lɪftɪd] .
that the three of them had never met until the Annabel lifted .
那 这 三 的 他们 有 绝不 遇见 直到 这 安娜贝尔 抬起 .

在安娜贝尔升空之前，他们三人从未见过面。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɔːl] [raɪt] !
" But they had , all right !
" 但 他们 有 , 全部 正确的 !

但他们确实做到了！

" ['triːmɑːnt][təʊld][hɪm'self] .
" Tremont told himself .
" 特雷蒙特 讲述 他自己 .

特雷蒙特对自己说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] , ['eniweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .
" That was no chance , anywhere along the line .
" 那 曾是 不 机会 , 任何地方 沿着 这 线 .

“那根本没有任何机会，从任何方面来说都是如此。”

[aɪv] [biːn] ['veri] ['niːtli] ['haɪˌdʒæk] !
I've been very neatly highjacked !
我已经 到过 非常 整齐地 劫持 !

我被劫持得非常巧妙！

" [ðə; ði][gɜːl][mʌst; məst][hæv; həv] [treɪld] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
" The girl must have trailed him to make sure they picked up the right man .
" 这 女孩 必须 有 拖着 他 到 制作 当然 他们 挑选 向上 这 正确的 男人 .

“那女孩一定是跟踪了他，以确保他们找对了人。”

- [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ;
Braigh had never explained exactly what he was doing on the satellite ;
- 有 绝不 解释 确切地 什么 他 曾是 正在做 在 这 卫星 ;

布雷格从未解释过他在卫星上究竟在做什么；

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] , [ɔː(r)] [pə'hæps]
he could have arranged for the assignment of the rocket , or perhaps
他 可以 有 安排 为了 这 任务 的 这 火箭 , 或者 也许
[ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,
of the pilot ,
的 这 飞行员 ,

他本可以安排火箭的分配，或者安排飞行员的分配。

[wen] ['triːmɑːnt] [kɔːld] .
when Tremont called .
什么时候 特雷蒙特 称为 .

特雷蒙特打电话来的时候。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪtʃ] [raɪdz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kən'trəʊl]
Then they had gathered around to hitch rides , and had been in control
然后 他们 有 聚集 大约 到 拴住 骑行 ， 和 有 到过 在 控制
['evə(r)] [sɪns] .
ever since .
曾经 自从 .

然后他们聚集起来搭便车，从此就一直控制着局面。

['triːmɑːnt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sləʊli] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd]
Tremont looked at the slowly progressing constellations and cursed
特雷蒙特 看起来 在 这 缓慢地 进展 星座 和 被诅咒的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

特雷蒙特看着缓缓移动的星座，暗自咒骂自己。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
He began to have the feeling that there would be no way out of this .
他 开始 到 有 这 感觉 那 那里 会 是 不 方式 出去 的 这 .

他开始觉得他恐怕没有出路了。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'gret] ['pɪtʃɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [speɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒf'hænd] ['mænə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndid]
They would regret pitching him into space in such an offhand manner , he reminded
他们 会 后悔 投球 他 进入 空间 在 这样的 一个 随意 方式 ， 他 提醒
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

他提醒自己，他们会后悔如此草率地把他送入太空的。

[wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
when they opened his case .
什么时候 他们 打开 他的 案件 .

当他们打开他的案卷时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
It would be too late as far as he was concerned .
它 会 是 也 晚的 作为 远的 作为 他 曾是 担心的 .

在他看来，一切都太迟了。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] , [ðæt] - [lʊks] ['prɪti] [smɑːt] , ['ʌndə(r)] [ðæt]
Come to think of it , he considered , that Braigh looks pretty smart , under that
来 到 思考 的 它 ， 他 经过考虑的 ， 那 - 看起来 漂亮的 聪明的 ， 在下面 那
['ɪdiət] - [kɪd] [pəʊz] .
idiot - kid pose .
笨蛋 - 孩子 姿势 .

他转念一想，布雷格摆出一副傻乎乎的小孩模样，其实看起来很聪明。

[hiː; hi] [mait] [dʒʌst] [breɪk] [maɪ] [kəʊd] , ['gɪv(ə)n] [taɪm] .
He might just break my code , given time .
他 可能 只是 休息 我的 代码 ， 给定 时间 .

只要给他时间，他或许就能破解我的代码。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːts] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)l] ['fəʊtəʊz] [ɔː(r)] ['drɔːɪŋz] [hiː; hi] [kæn; kən] [sel] ['ɔːlməʊst]
And the parts made up of model photos or drawings he can sell almost
和 这 部分 制成 向上 的 模型 照片 或者 图画 他 能 卖 几乎
[æz; əz] [ɪz] .
as is .
作为 是 .

而那些由模型照片或图纸组成的零件，他几乎可以直接出售。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
When he came to think of it ,
什么时候 他 来了 到 思考 的 它 ,

他仔细想了想，

['triːmɑːnt][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][traɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['rækɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
Tremont was surprised that no one had tried the same racket before .
特雷蒙特 曾是 惊讶 那 不 一 有 尝试 这 相同的 球拍 前 .

特雷蒙特很惊讶之前竟然没有人尝试过同样的球拍。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [θriː] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ]
He had laid out a fortune for what the three thieves were stealing
他 有 铺设 出去 一个 财富 为了 什么 这 三 窃贼 是 偷窃
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

他为这三个窃贼要偷的东西准备了一大笔钱。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [rɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He drew in his left arm again and raised the wrist to the neck of his
他 画 在 他的 左边 手臂 再次 和 提高 这 手腕 到 这 脖子 的 他的
['helmɪt] .
helmet .
头盔 .

他再次收回左臂，抬起手腕，将手腕抵在头盔的颈部。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
By looking down his nose ,
经过 寻找 向下 他的 鼻子 ,

他用鼻孔俯视着我，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] .
he discovered to his surprise that he had been out nearly an hour .
他 发现 到 他的 惊喜 那 他 有 到过 出去 几乎 一个 小时 .

他惊讶地发现自己已经出去了将近一个小时。

[hiː; hi][hæd; həd]['weɪstɪd][mɔː(r)][taɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [in'kauntəz]
He had wasted more time than he thought in reviewing his earlier encounters
他 有 浪费 更多的 时间 比 他 想法 在 复习 他的 早些时候 遭遇
[wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['stɑːʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .
with Dorothy aboard the starship and the others at the spaceport .
和 多萝西 船上 这 星舰 和 这 其他的 在 这 太空港 .

他花在回顾之前在星舰上与多萝西以及在太空港与其他人相遇的情景上，浪费的时间比他想象的要多。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tjuːb][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
He raised the water tube to his mouth and sucked in a mouthful .
他 提高 这 水 管子 到 他的 嘴 和 真烂 在 一个 一口气 .

他把水管举到嘴边，吸了一口水。

[ðə; ði] [teɪst] [wɒz; wəz] [steɪl] .
The taste was stale .
这 品尝 曾是 陈旧 .

味道已经变质了。

[ai][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][bɪə(r)] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
I could do with a beer , if this is the way I'm going out , he thought .
我 可以 做 和 一个 啤酒 ,如果 这 是 这 方式 我是 去 出去 , 他 想法 .

“如果我的结局就是这样，那我倒想喝杯啤酒，”他心想。

[ðeɪ] [kæn; kən][dʒəʊk][ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] [ɪn][bed]['ɑːftə(r)]['træv(ə)lɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ;
They can joke all they want about dying in bed after traveling to the stars ;
他们 能 开玩笑 全部 他们 想 关于 垂死 在 床 后 旅行 到 这 明星 ;

他们可以尽情开玩笑说，在星际旅行之后死在床上；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːdə(r)][ə; eɪ][bɪə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [juː; jʊ] .
but you could order a beer even if it killed you .
但 你 可以 命令 一个 啤酒 甚至 如果 它 被杀 你 .

但即使喝了啤酒会要了你的命，你也可以点一杯。

[ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['heɪzi] [lait] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ]
It gradually dawned upon him that the hazy light he had accepted as being
它 逐步地 黎明 之上 他 那 这 朦胧 光 他 有 公认 作为 存在

[ə; eɪ]['nebjələ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['kləuzə(r)] .
a nebula must be something closer .
一个 星云 必须 是 某物 更近 .

他渐渐意识到，他之前认为是星云的那团朦胧光，其实更接近于某种东西。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
He watched for it , and discovered after a few moments that it
他 观看 为了 它 , 和 发现 后 一个 很少 时刻 那 它

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [braɪtə] .
was growing brighter .
曾是 生长 更亮 .

他观察着，过了一会儿发现它越来越亮了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
It continued to do so for half an hour .
它 持续 到 做 所以 为了 一半 一个 小时 .

这种情况持续了半个小时。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] !
" It might be another ship !
" 它 可能 是 其他 船 !

“那可能是另一艘船！”

" [hiː; hi] [briːðd] , [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] , " ['meɪdeɪ] !
" he breathed , then he began to shout , " Mayday !
" 他 呼吸 , 然后 他 开始 到 喊 , " 劳动节 !

他喘了口气，然后开始大喊：“遇险！”

['meɪdeɪ] !
Mayday !
劳动节 !

劳动节！

" ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] .
" over his radio .
" 超过 他的 收音机 .

“通过他的无线电。”

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
He kept it up for nearly a quarter of an hour ,
他 保留 它 向上 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

他持续这样做了将近十五分钟。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][æz; əz][ə; eɪ] ['rɒkɪt] .
even after the outline was definitely recognizable as a rocket .
甚至 后 这 大纲 曾是 确实 可识别的 作为 一个 火箭 .

即使轮廓已经完全可以辨认出是一枚火箭。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['drɪftɪŋ] [ə'krɒs] [ɪts] [kɔːs] [nɪə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
He found himself drifting across its course near the bow .
他 成立 他自己 漂流 穿过 它是 课程 靠近 这 弓 .

他发现自己正漂流在船头附近。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt]	[ðə; ði]	[ˈdɪstəns]	,
It	**was**	**hard**	**to**	**estimate**	**the**	**distance**	**,**
它	曾是	难的	到	估计	这	距离	,

很难估计距离。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[gest]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈsʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[jɑːrdz]	.
but	**he**	**guessed**	**it**	**to**	**be**	**something**	**like**	**a**	**hundred**	**yards**	**.**
但	他	猜对了	它	到	是	某物	喜欢	一个	百	码	.

但他估计大概有100码左右。

[ˈdrɪftɪŋ]	?
Drifting	**?**
漂流	?

漂流?

[hiː; hi]	[ɑːskt]	[hɪmˈself]	.
he	**asked**	**himself**	**.**
他	问	他自己	.

他问自己。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˈgəʊɪŋ]	[pɑːst]	[ˌem ˈiː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈʃuːtɪŋ]	[stɑː(r)]	!
It	**should**	**be**	**going**	**past**	**me**	**like**	**a**	**shooting**	**star**	**!**
它	应该	是	去	过去的	我	喜欢	一个	射击	星星	!

它应该像流星一样从我身边掠过!

[ənˈles]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ɪgˈzæktli]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kɜːv]	[frɒm; frəm]	[sɛnˈtɔːraɪ]	[sevn]	—
Unless	**they**	**took**	**exactly**	**the**	**same**	**curve**	**from**	**Centauri**	**VII**	**—**
除非	他们	采取	确切地	这	相同的	曲线	从	半人马座	七	—

除非他们完全采用了与半人马座VII相同的曲线——

[ðen]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[riːd]	[ðə; ði]	[ˈnʌmbəz]	[hiː; hi]	[fɪəd]	[tuː; tə]	[siː]	.
Then	**he**	**could**	**read**	**the**	**numbers**	**he**	**feared**	**to**	**see**	**.**
然后	他	可以	读	这	数字	他	害怕	到	看	.

然后他就能读懂他一直害怕看到的数字了。

AC7	-	[fɔːr]	-	-	.
AC7	**-**	**4**	**-**	**525**	**.**
AC7	-	4	-	-	.

AC7-4-525。

[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ʃɪp]	.
His	**own**	**ship**	**.**
他的	自己的	船	.

他自己的船。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[lɒk]	[ˈmeɪnli]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[pʌf]	[ɒv; əv]	[eə(r)]	,
He	**had**	**gone**	**out**	**of**	**the**	**air**	**lock**	**mainly**	**on**	**a**	**puff**	**of**	**air**	**,**
他	有	已消失	出去	的	这	空气	锁	主要	在	一个	噗	的	空气	,

他主要是靠一股气流才离开气闸的。

[wɪð]	[sʌm; səm]	[ˈfʌmblɪŋ]	[help]	[frɒm; frəm]	[ˈpiːtəz]	.
with	**some**	**fumbling**	**help**	**from**	**Peters**	**.**
和	一些	笨拙	帮助	从	彼得斯	.

在彼得斯笨拙的帮助下。

[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[send]	[hɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	—	[ɪn]	[speɪs]	,
That	**had**	**been**	**enough**	**to**	**send**	**him**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**ship**	**—**	**in**	**space**	**,**
那	有	到过	足够的	到	发送	他	出去	的	视线	的	这	船	—	在	空间	,

那足以让他消失在飞船的视线之外——进入太空。

[nɒt]	[ˌnesəˈserəli]	[ˈveri]	[fɑː(r)]	—	[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bæk]	,	[ˈɑːftə(r)]	[tuː]	[ˈaʊəz]	.
not	**necessarily**	**very**	**far**	**—**	**and**	**now**	**he**	**was**	**back**	**,**	**after**	**two**	**hours**	**.**
不是	一定	非常	远的	—	和	现在	他	曾是	后退	,	后	二	小时	.

不一定走得很远——两个小时后，他回来了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [flæt] ['ɔːbɪt] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] ,
A long , flat orbit in relation to the ship , he told himself ,
一个 长的 , 平坦的 轨道 在 关系 到 这 船 , 他 讲述 他自己 ,

他告诉自己，这是一条相对于飞船而言漫长而平坦的轨道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] [ðæt] - [mait] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪps] ['reɪdiəʊ] ,
remembering in time to avoid speaking aloud that Braigh might be at the ship's radio ,
记住 在 时间 到 避免 请讲 大声 那 - 可能 是 在 这 船的 收音机 ,

及时想起布雷格可能正在船上的无线电旁，才没有大声说出来。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['wiːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [kɔːs] , [dʒʌst] ['nɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðɪs] [end] .
but actually weaving back and forth across the rocket's course , just nipping it at this end .
但 实际上 编织 后退 和 前进 穿过 这 火箭的 课程 , 只是 轻咬 它 在 这 结尾 .

但实际上，它在火箭的轨道上来回穿梭，只是在终点处稍稍偏离了轨道。

[hiː; hi] [edʒd] [ə; eɪ] [hænd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [suːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊ] .
He edged a hand inside the suit again and turned off his radio .
他 边缘 一个 手 里面 这 套装 再次 和 转向 离开 他的 收音机 .

他再次把手伸进西装里，关掉了收音机。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['mʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
If he found an answer , it would be fatal to be overheard mumbling about it .
如果 他 成立 一个 回答 , 它 会 是 致命的 到 是 无意中听到 喃喃自语 关于 它 .

如果他找到了答案，却被人听到他喃喃自语，那后果不堪设想。

[ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
The ship now seemed to be rushing at him ,
这 船 现在 似乎 到 是 匆忙 在 他 ,

那艘船现在似乎正朝他疾驰而来。

[ænd; ənd] ['triːmɑːnt] [di'djuːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːbɪt(ə)l] [spiːd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['fəʊkəs] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ænəbel] .
and Tremont deduced that his orbital speed had increased as he approached the focus represented by the Annabel .
和 特雷蒙特 推断 那 他的 轨道 速度 有 增加 作为 他 接近 这 重点 代表 经过 这 安娜贝尔 .

特雷蒙特推断，随着他接近安娜贝尔所代表的焦点，他的轨道速度增加了。

[hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [pɑːs] [nɪə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] [æt; ət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [spiːd] .
He would doubtless pass near the air lock at about his expulsion speed .
他 会 毫无疑问 经过 靠近 这 空气 锁 在 关于 他的 驱逐 速度 .

他无疑会以与被排出时大致相同的速度从气闸附近经过。

" [hɪrz] [ðə; ði] [tʃɑːns] !
" Here's the chance !
" 这里是 这 机会 !

机会来了！

" [hiː; hi] [ig'zʌlt] .
" he exulted .
" 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)][let] [aʊt][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] . . . [ɔː(r)]['iːv(ə)n][dʒʌst][tuː; tə][vɪə(r)][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" A little air let out to slow down . . . or even just to veer close enough to
" 一个 小的 空气 让 出去 到 慢的 向下 . . . 或者 甚至 只是 到 转向 关闭 足够的 到
[leɪ] [hændz][ɒn] ['sʌmθɪŋ] !
lay hands on something !
躺 双手 在 某物 !

"稍微放出一点空气来减速……或者只是为了靠近到可以抓住什么东西的距离！"

[juː; jʊ] [lɔːntʃt] [ˌem 'iː] , ['piːtəz] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [luːz] [ˌem 'iː] .
You launched me , Peters , but you didn't lose me .
你 发射 我 , 彼得斯 , 但 你 没有 失去 我 .

彼得斯，是你把我捧红的，但你没有失去我。

" ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
" Getting through the airlock should be easy enough .
" 获得 通过 这 气闸 应该 是 简单的 足够的 .

"通过气闸应该很容易。"

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [wel] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːft] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl]
He might be well up the shaft before the others emerged from the control
他 可能 是 出色地向上 这 轴 前 这 其他的 出现 从 这 控制
[ruːm] .
room .
房间 .

他可能在其他人从控制室出来之前就已经爬到井道深处了。

[ɪn][fækt] , [ən'les] ['piːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [wɒtʃ] ,
In fact , unless Peters were on watch ,
在 事实 , 除非 彼得斯 是 在 手表 ,

事实上，除非彼得斯值班，

[ðə; ði][eə(r)] [lɒk] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['sɪgnəl] [mait] [flæʃ] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] .
the air lock operating signal might flash unnoticed on the board .
这 空气 锁 操作 信号 可能 闪光 未被察觉 在 这 木板 .

气闸运行信号可能会在电路板上闪烁而不被察觉。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['krækɪŋ] [skʌlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [wʌts] [ʌp] !
" And I'll be cracking skulls before they know what's up !
" 和 患病的 是 裂纹 头骨 前 他们 知道 是什么 向上 !

"我会在他们反应过来之前就把他们的脑袋打碎！"

" [hiː; hi] [graul] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][aɪ'rɒnɪk] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [felt] [hɑːf][səʊ]
It struck him with a flash of ironic amusement that he had not felt half so
它 击 他 和 一个 闪光 的 讽刺的是 娱乐 那 他 有 不是 毛毡 一半 所以
[mʌtʃ] [heɪt] [wen] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [duːmd] .
much hate when believing himself doomed .
很多 恨 什么时候 相信 他自己 注定失败 .

他突然感到一阵讽刺的快感，意识到自己当初认为自己注定要完蛋的时候，并没有感受到如此强烈的仇恨。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['swetɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] ,
After two hours of sweating out his helplessness ,
后 二 小时 的 出汗 出去 他的 无助 ,

在经历了两个小时汗流浃背的无助之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['kæləsnəs] [wɪð] [wɪtʃ]
he had discovered a lively resentment of the vicious callousness with which
他 有 发现 一个 热闹 怨恨 的 这 恶毒 冷漠 和 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dʒetisən] .
he had been jettisoned .
他 有 到过 抛弃 .

他发现自己对被无情抛弃的那种残酷无情感到无比愤慨。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][jɑːrdz][ə'weɪ] [naʊ] , ['siːmɪŋli] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
He was only about twenty - five yards away now , seemingly circling the ship .
他 曾是 仅有的 关于 二十 - 五 码 离开 现在 , 似乎 盘旋 这 船 .

他现在距离船只有大约二十五码远，似乎正在绕着船转圈。

['pɪərɪŋ] ['kləuzə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['æktʃuəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Peering closer , he saw that actually he was sweeping in toward it .
窥视 更近 , 他 锯 那 实际上 他 曾是 扫荡 在 朝向 它 .

他仔细一看，发现自己其实正朝着它走去。

[naʊ] , [biː; bi] ['redi] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][tæŋk] [vælv] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] !
Now , be ready with the air tank valve , just in case !
现在 , 是 准备好 和 这 空气 坦克 阀门 , 只是 在 案件 !

现在，请准备好储气罐阀门，以防万一！

[hiː; hi] [wɔːnd] [hɪm'self] .
he warned himself .
他 警告 他自己 .

他告诫自己。

[ðə; ði] [greɪt] [fɪnz] [luːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ; [ðə; ði] [hʌl] ['blɒtɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][frɒm; frəm]
The great fins loomed to his right ; the hull blotted most of the sky from
这 伟大的 鳍 迫近 到 他的 正确的 ; 这 船体 印迹 最多 的 这 天空 从
[hɪz; ɪz] [vjuː] .
his view .
他的 看法 .

巨大的鳍片耸立在他的右侧；船体遮蔽了他大部分的天空。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kɜːv] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] [lɒk]
It looked as if he would curve down to a spot beside the same air lock
它 看起来 作为 如果 他 会 曲线 向下 到 一个 点 旁 这 相同的 空气 锁
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'speld] .
from which he had been expelled .
从 哪个 他 有 到过 被驱逐 .

他似乎要弯下腰，落到他被排出的那个气闸旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['əʊpən] .
It seemed to be still open .
它 似乎 到 是 仍然 打开 .

它似乎仍然开着。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helmɪt] [raɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
Then he saw the shape of a helmet rise around the curve of the ship .
然后 他 锯 这 形状 的 一个 头盔 上升 大约 这 曲线 的 这 船 .

然后他看到一个头盔的形状沿着船体的弧线升起。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [hʌl] .
Someone was out on the hull .
某人 曾是 出去 在 这 船体 .

有人在船体上。

['triːmɑːnt] [swɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Tremont switched on his radio and listened .
特雷蒙特 切换 在 他的 收音机 和 听着 .

特雷蒙特打开收音机听了起来。

[ðə; ði] [speɪsuːtɪd] ['fɪɡə(r)] [klaɪmd] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː] [vjuː] .
The spacesuited figure climbed completely into view .
这 太空服 数字 攀登 完全地 进入 看法 .

身穿宇航服的身影完全出现在视野中。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪn] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][belt]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] ,
There appeared to be a line running from the belt into the air lock ,
那里 出现 到 是 一个 线 跑步 从 这 腰带 进入 这 空气 锁 ,

似乎有一根管线从传送带延伸到气闸室。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪɡə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
and the figure carried a long pole of some sort .
和 这 数字 携带 一个 长的 极 的 一些 种类 .

那人手里拿着一根长杆之类的东西。

" [əʊ] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['triːmɑːnt] ! " [keɪm] - [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] .
" Oh , there you are , Tremont ! " came Braigh's voice over the receiver .
" 哦 , 那里 你 是 , 特雷蒙特 ! " 来了 - 嗓音 超过 这 接收者 .

“哦，你在这儿啊，特雷蒙特！”布雷格的声音从听筒里传了出来。

" [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I've been waiting for you .
" 我已经 到过 等待 为了 你 .

我一直在等你。

" [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] ['fɒləʊd] [meɪd] ['triːmɑːnt] [kɜːs] , [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [prə'voʊkt] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" The chuckle that followed made Tremont curse , which in turn provoked a hearty laugh from the other .
" 这 轻笑 那 随后 制成 特雷蒙特 诅咒 , 哪个 在 转动 挑衅 一个 爽朗 笑 从 这 其他 .

“随之而来的轻笑让特雷蒙特咒骂了一声，而这又激起了对方的开怀大笑。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd] [fə'ɡet] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] - .
" You didn't think I'd forget you ? " asked Braigh .
" 你 没有 思考 ID 忘记 你 ? " 问 - .

“你不会以为我会忘记你吧？”布雷格问道。

" [wiː; wi] ['fɪɡəd] [aʊt] [wɒt] ['hæpənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðəʊz] [dɪ'stres] [kɔːlz] .
" We figured out what happened as soon as we heard you putting out those distress calls .
" 我们 想 出去 什么 发生 作为 很快 作为 我们 听到 你 推杆 出去 那些 痛苦 呼叫 .

“我们一听到你们发出求救信号，就知道发生了什么事了。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['taɪmɪŋ] .
After that , it was just a matter of timing .
后 那 , 它 曾是 只是 一个 事情 的 定时 .

之后，就只是时机问题了。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] [trɪp] ? "
Have you had an amusing trip ? "
有 你 有 一个 有趣 旅行 ? "

你的旅途愉快吗?

" [hæv; həv][juː; jʊ][faʊnd] [aʊt][juː; jʊ][kænt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪpəz] [jet] ? " [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]['triːmɑːnt] .
" Have you found out you can't make anything of those papers yet ? " countered Tremont .
" 有 你 成立 出去 你 不能 制作 任何事物 的 那些 文件 然而 ? " 反驳 特雷蒙特 .

“你还没发现那些文件对你来说毫无用处吗？”特雷蒙特反问道。

" [əʊ] , [ðə; ði]['kəʊdɪŋ] ?
" Oh , the coding ?
" 哦 , 这 编码 ?

“哦，是代码吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] . . . [naʊ] , [naʊ] , ['triːmɑːnt] !
It might take a little time , but we have plenty . . . now , now , Tremont !
它 可能 拿 一个 小的 时间 , 但 我们 有 很多 . . . 现在 , 现在 , 特雷蒙特 !

可能需要一点时间，但我们时间充裕……现在，现在，特雷蒙特！

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [get] [juː; jʊ]['nəʊweə(r)] .
That kind of abusive language will get you nowhere .
那 种类 的 虐待 语言 将要 得到 你 无处 .

这种辱骂性语言对你没有任何好处。

" ['triːmɑːnt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðərz] [hed] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
" Tremont had drifted to a point above the other's head , almost within reach .
" 特雷蒙特 有 漂移 到 一个 观点 多于 这 其他的 头 , 几乎 之内 抵达 .

“特雷蒙特已经飘到了对方头顶上方，几乎触手可及的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['məuʃənz] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
He was kicking out in little motions that betrayed his eagerness to come to
他 曾是 踢 出去 在 小的 运动 那 背叛 他的 渴望 到 来 到
[grɪps] [wɪð] - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] .
grips with Braigh or something solid .
握把 和 - 或者 某物 坚硬的 .

他踢腿的动作很小，但却透露出他渴望抓住布雷格或者其他什么坚实的东西。

" [waɪ] , ['triːmɑːnt] !
" Why , Tremont !
" 为什么 , 特雷蒙特 !

“为什么，特雷蒙特！”

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['bɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I do believe that you thought I came out to bargain with you ,
我 做 相信 那 你 想法 我 来了 出去 到 便宜货 和 你 ,

我相信你以为我是来和你讨价还价的。

" ['tʃʌkl] [ðə; ði] [blɒnd] [mæn] .
" chuckled the blond man .
" 轻笑 这 金发 男人 .

“金发男子轻笑了一声。”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !
" Not at all !
" 不是 在 全部 !

“一点也不！

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [jʊd] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
I told you that you'd be no trouble .
我 讲述 你 那 你会 是 不 麻烦 .

我早就跟你说过你不会惹麻烦的。

[ai][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb] ['piːtəz] ['bʌŋg(ə)ld] .
I just came out to finish the job Peters bungled .
我 只是 来了 出去 到 结束 这 工作 彼得斯 笨拙的 .

我只是出来完成彼得斯搞砸的工作。

" ['triːmɑːnt] [sɔː] [ðə; ði] [pəʊl] ['dʒæbɪŋ] ['ʌpwəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" Tremont saw the pole jabbing upward at his stomach .
" 特雷蒙特 锯 这 极 刺击 向上 在 他的 胃 .

特雷蒙特看到那根杆子向上顶着他的肚子。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [græbd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
Instinctively , he grabbed at the end .
本能地 , 他 抓住 在 这 结尾 .

他本能地抓住了末端。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] .
Braigh was not disturbed .
- 曾是 不是 不安 .

布雷格并未受到干扰。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðen] !
" Take it with you , then !
" 拿 它 和 你 , 然后 !

“那就把它带走吧！”

" [hiː; hi] [lɑːft] , ['letɪŋ] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [end] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [pʊʃ] .
" he laughed , letting go his end with a powerful push .
" 他 笑了 , 出租 去 他的 结尾 和 一个 强大的 推 .

他笑着，用力一推，松开了自己手中的东西。

" [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'laɪv] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] ,
" Let me know if you're alive the next time you come around ,
" 让 我 知道 如果 你是 活 这 下一个 时间 你 来 大约 ,

“下次你再来的时候，告诉我你还活着吗？”

[səʊ] [ai] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .
so I can come out again .
所以 我 能 来 出去 再次 .

这样我就可以再次出来了。

" ['triːmɑːnt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sweə(r)] [æt; ət] [hɪm] ,
" Tremont began to swear at him ,
" 特雷蒙特 开始 到 发誓 在 他 ,

特雷蒙特开始对他破口大骂，

[ðen] [gɒt] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [hɪm'self] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [snæp] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊ] [ɒf] .
then got a grip on himself long enough to snap his radio off .
然后 得到 一个 紧握 在 他自己 长的 足够的 到 折断 他的 收音机 离开 .

然后他终于控制住了自己，迅速关掉了收音机。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [pəʊl] [wen] - [hæd; həd] [ʃʌvd] .
He had begun pulling himself down the pole when Braigh had shoved .
他 有 开始 拉 他自己 向下 这 极 什么时候 - 有 推搡 .

他开始顺着杆子往下爬的时候，布雷格推了他一把。

[ðæt] [sæpt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] ,
That sapped some of the force ,
那 精疲力竭 一些 的 这 力量 ,

这削弱了一部分力量。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [hɪm] ['spɪnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔɪd] [wʌns] [mɔː(r)] .
but it was still enough to send him spinning out into the void once more .
但 它 曾是 仍然 足够的 到 发送 他 旋转 出去 进入 这 空白 一次 更多的 .

但这仍然足以让他再次坠入虚空。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ri'siːdid] ['sləʊli] .
The ship receded slowly .
这 船 消退 缓慢地 .

船缓缓驶离。

[hiː; hi] [sɔː] - [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] ['entə(r)] .
He saw Braigh return to the air lock and enter .
他 锯 - 返回 到 这 空气 锁 和 进入 .

他看到布雷格回到气闸室并走了进去。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðæt] [lait] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] ,

A moment later , that light was cut off ,

一个 片刻 之后 , 那 光 曾是 切 离开 ,

片刻之后，那盏灯熄灭了。

[ænd; ənd]['triːmɑːnt][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

and Tremont began to back off into space as he had the first time .

和 特雷蒙特 开始 到 后退 离开 进入 空间 作为 他 有 这 第一的 时间 .

于是，特雷蒙特像第一次那样，开始向后退去，消失在茫茫宇宙中。

[ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] .

They know all about it , he realized .

他们 知道 全部 关于 它 , 他 已实现 .

他意识到，他们对此了如指掌。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ˌem 'iː]['eni] [taɪm][dʒʌst][baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fjuːəl] .

They could leave me any time just by burning a little fuel .

他们 可以 离开 我 任何 时间 只是 经过 燃烧 一个 小的 燃料 .

他们随时可以离开我，只需要消耗一点燃料。

['piːtəz] [ˌwʊdnt] [keə(r)][ə'baʊt] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Peters wouldn't care about wasting it — I paid for it .

彼得斯 不会 关心 关于 浪费 它 — 我 有薪酬的 为了 它 .

彼得斯不会在意浪费——反正我已经付钱了。

['meɪbi] [hiːz] [dʒʌst] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði] [kɔːs] [kə'rekʃn] .

Maybe he's just too lazy to calculate the course correction .

或许 他是 只是 也 懒惰的 到 计算 这 课程 更正 .

也许他只是懒得计算航向修正值。

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] [raɪt] .

If so , he decided , the pilot was right .

如果 所以 , 他 决定 , 这 飞行员 曾是 正确的 .

他心想，如果真是这样，那飞行员说得就对了。

['triːmɑːnt] [mait] [drɪft] [bæk] , [bʌt; bət] [tuː] [mɔː(r)] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

Tremont might drift back , but two more hours from now , when he would be

特雷蒙特 可能 漂移 后退 , 但 二 更多的 小时 从 现在 , 什么时候 他 会 是

[æt; ət][hɪz; ɪz][kləusɪst] ,

at his closest ,

在 他的 最接近 ,

特雷蒙特或许会再次徘徊，但再过两个小时，当他到达离他最近的住处时，

[wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

would be too late .

会 是 也 晚的 .

那就太晚了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eə(r)][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]

He would be too near the end of his air to use it to make sure of

他 会 是 也 靠近 这 结尾 的 他的 空气 到 使用 它 到 制作 当然 的

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [fiːt] .

the last few feet .

这 最后的 很少 脚 .

他已经快要耗尽体力，无法用尽最后一丝力气跑完最后几英尺。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pəʊl][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] .

He looked at the pole in his grip .

他 看起来 在 这 极 在 他的 紧握 .

他看了看手中的杆子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [eɪt] - [fʊt] [ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːgəʊ]
It was an eight - foot section of aluminum from the cargo
它 曾是 一个 八 - 脚 部分 的 铝 从 这 货物
[ræks] .
racks .
货架 .

那是一段来自货物架的八英尺长的铝材。

" [ˈmeɪbi] . . . " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
" Maybe . . . " he muttered .
" 或许 . . . " 他 低声说道 .

“也许……”他喃喃自语道。

[hwɜːrl] [ðə; ði] [pəʊl] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ˈɑːftə(r)][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈtraɪəl][ænd; ənd]
Whirling the pole around by the end , he managed after considerable trial and
旋转 这 极 大约 经过 这 结尾 , 他 管理 后 大量 审判 和
[ˈerə(r)] ,
error ,
错误 ,

最后他挥动着杆子，经过反复尝试，终于成功了。

[tuː; tə] [sləʊ] [hɪz; ɪz][waɪld][spɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [vjuː] .
to slow his wild spin enough to keep the ship in view .
到 慢的 他的 荒野 旋转 足够的 到 保持 这 船 在 看法 .

减缓他疯狂的旋转，使船只保持在视线范围内。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkwestʃən] [ðen] [wɒz; wəz] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] ;
The only question then was whether he dared to take the chance ;
这 仅有的 问题 然后 曾是 无论 他 敢于 到 拿 这 机会 ;

当时唯一的问题是他是否敢于冒险；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃɔɪs] .
and he really had but one choice .
和 他 真的 有 但 一 选择 .

他其实别无选择。

[ðə; ði] [fʊl] [ˈɔːbɪt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ][ˈpɪəriəd] .
The full orbit would be too long a period .
这 满的 轨道 会 是 也 长的 一个 时期 .

完整的轨道周期太长了。

[hiː; hi] [ˈestɪmeɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprəʊgres] ,
He estimated as well as he could the direction of his progress ,
他 估计的 作为 出色地 作为 他 可以 这 方向 的 他的 进步 ,

他尽其所能地估计了前进的方向。

[əˈlaʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈgriːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɒndli] [həʊpt] [wʊd] [kɜːv] [hɪm][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)]
allowed a few degrees which he fondly hoped would curve him in to a closer
允许 一个 很少 学位 哪个 他 深情地 希望 会 曲线 他 在 到 一个 更近
[əˈprəʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [pɔɪnt] ,
approach at the meeting point ,
方法 在 这 会议 观点 ,

他故意让角度稍微倾斜了几度，他满怀希望地认为这样能让他在会合点上更靠近对方。

[ænd; ənd] [hɜːl] [ðə; ði][pəʊl] [ˈɪntuː] [speɪs] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and hurled the pole into space with all his strength .
和 投掷 这 极 进入 空间 和 全部 他的 力量 .

他用尽全力将杆子掷向空中。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][weɪt][ænd; ənd][həʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kʌt][hɪz; ɪz]
there was nothing to do but wait and hope that he had cut his
那里 曾是 没有什么 到 做 但 等待 和 希望 那 他 有 切 他的
[spiːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'hed] [ɒv; əv] ['ʃedjuːl] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɔːtə] ['ɔːbɪt] .
speed enough to bring him to the ship ahead of schedule by a shorter orbit .
速度 足够的 到 带来 他 到 这 船 前方 的 日程 经过 一个 较短 轨道 .

除了等待和希望他已经将速度降低到足以让他通过缩短轨道提前到达飞船之外，别无他法。

['triːmɑːnt] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['piːpɪŋ] ['evri]
Tremont finally gave up looking at his watch when he found himself peeping every
特雷蒙特 最后 给予 向上 寻找 在 他的 手表 什么时候 他 成立 他自己 偷窥 每一个
[θriː] ['mɪnɪts] ,
three minutes ,
三 分钟 ,

特雷蒙特最终放弃了看表，因为他发现自己每隔三分钟就要偷瞄一眼。

[ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
on the average .
在 这 平均的 .

平均而言。

[ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [speɪs] [wɒz; wəz][baɪ] [naʊ] [ɪn'stɪlɪŋ] [ɪn][hɪm][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [tʃɪl] ,
The immensity of space was by now instilling in him a psychological chill ,
这 浩瀚无垠 的 空间 曾是 经过 现在 灌输 在 他 一个 心理 寒意 ,

此时，浩瀚的宇宙让他感到一阵寒意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [bəuθ] [ɑːmz] [ɪn][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sliːvz] [tuː; tə] [hʌg] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv]
and he drew both arms in from their sleeves to hug an illusion of
和 他 画 两个都 武器 在 从 他们的 袖子 到 拥抱 一个 错觉 的
[wɔːmθ] [tuː; tə][hɪm] .
warmth to him .
温暖 到 他 .

他将双臂从袖子里抽出来，拥抱自己，试图营造一种温暖的假象。

[ðə; ði][eə(r)] ['preʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sliːvz] ['grædʒuəli] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts] ,
The air pressure in the sleeves gradually overpowered the springs of the joints ,
这 空气 压力 在 这 袖子 逐步地 实力悬殊 这 弹簧 的 这 关节 ,

袖套内的气压逐渐超过了关节弹簧的阻力，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [krɒs] .
and extended them to make a cross .
和 扩展 他们 到 制作 一个 叉 .

并将它们伸展成十字形。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['geɪdʒɪz] [laɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [rəʊ] [ə'lɒŋ]
As far as he could tell from the gauges lined in a miniature row along
作为 远的 作为 他 可以 告诉 从 这 仪表 衬里 在 一个 微型 排 沿着
[ðə; ði] ['nekpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði][suːt] ,
the neckpiece of the suit ,
这 项链 的 这 套装 ,

据他所见，从西装领口一排微型仪表来看，

[hɪz; ɪz] ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['fʌŋkʃənɪŋ] [æz; əz] [dɪ'zaɪnd] .
his heating system was functioning as designed .
他的 加热 系统 曾是 功能 作为 设计 .

他的供暖系统运行正常。

[ðə; ði] ['bætəris] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lɑːstɪŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] .
The batteries had an excellent chance of lasting longer than he would .
这 电池 有 一个 出色的 机会 的 持久 更长 比 他 会 .

电池的寿命很可能比他长。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] [θɔːts] [ɒv; əv] ['skwiːzɪŋ] ['piːtəz] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [grɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He began to dwell upon thoughts of squeezing Peters in the steel grip of his
他 开始 到 住 之上 想法 的 挤压 彼得斯 在 这 钢 紧握 的 他的
['gɔːntləts; 'gɑːntləts][ʌn'tɪl][ðə; ði]['paɪləts][fæt] [feɪs] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [pɒpt] .
gauntlets until the pilot's fat face turned purple and his eyes popped .
护手 直到 这 飞行员的 胖的 脸 转向 紫色的 和 他的 眼睛 爆裂 .

他开始幻想用他那钢铁般的拳套紧紧抓住彼得斯，直到飞行员的肥胖脸庞变成紫色，双眼瞪得老大。

[ə'nʌðə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [æk'tɪvəti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bæŋ] - [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [wɪð]
Another promising activity would be to bang Braigh's head against a bulkhead with
其他 有前途 活动 会 是 到 砰 - 头 反对 一个 舱壁 和
[wʌn][hænd][ænd; ənd] ['dɔːrəθiz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one hand and Dorothy's with the other .
一 手 和 多萝西的 和 这 其他 .

另一个有前景的活动是用一只手把布雷格的头撞到舱壁上，另一只手把多萝西的头撞到舱壁上。

['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][maɪ]['lɒkə(r)] ?
Wonder if they found the gun in my locker ?
想知道 如果 他们 成立 这 枪 在 我的 储物柜 ?

不知道他们有没有在我的储物柜里找到枪?

[hiː; hi] [mjuːzd] .
he mused .
他 沉思 .

他沉思道。

['faɪnəli] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði]
Finally , only a lifetime or two after he hoped to see it , he sighted the
最后 , 仅有的 一个 寿命 或者 二 后 他 希望 到 看 它 , 他 目击者 这
[ʃɪp] [ə'gen] .
ship again .
船 再次 .

最终，在他期盼已久的一两辈子之后，他再次看到了那艘船。

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [kleɪmd] [ðə; ði][trɪp][hæd; həd]['lɑːstɪd] [les] [ðæn; ðən] ['naɪnti] ['mɪnɪts] .
His watch claimed the trip had lasted less than ninety minutes .
他的 手表 声称 这 旅行 有 持续 较少的 比 九十 分钟 .

他的手表显示，这段旅程持续了不到九十分钟。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] .
He encountered unexpected trouble approaching the hull .
他 遭遇 意外 麻烦 接近 这 船体 .

他在靠近船体时遇到了意想不到的麻烦。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [æt; ət][ɔːl] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ges] ,
Realizing that he was lucky to come close at all by such a guess ,
意识到 那 他 曾是 幸运的 到 来 关闭 在 全部 经过 这样的 一个 猜测 ,

他意识到自己能靠这样的猜测接近真相已经很幸运了，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stɪə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [briːf] [dʒets] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][eə(r)][tæŋk] ,
he tried to steer himself with brief jets from his air tank ,
他 尝试 到 转向 他自己 和 简短的 喷气式飞机 从 他的 空气 坦克 ,

他试图通过从氧气罐中喷射少量气体来控制方向。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['bæʃɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪn] .
and wound up on the verge of bashing directly into a fin .
和 伤口 向上 在 这 边缘 的 猛烈抨击 直接地 进入 一个 鳍 .

结果差点直接撞到鱼鳍上。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [mɔː(r)] [eə(r)] [tuː; tə] [spɪn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
He avoided that , but had to use more air to spin back for a more
他 避免 那 , 但 有 到 使用 更多的 空气 到 旋转 后退 为了 一个 更多的
['dʒent(ə)l] ['kɒntækt] .
gentle contact .
温和的 接触 .

他避免了这种情况，但不得不使用更多的空气旋转回来，以便更轻柔地接触。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [felt] [laɪk] ['sɒlɪd] [ɜːθ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪn]
The metal felt like solid Earth to him as he seized the edge of a fin
这 金属 毛毡 喜欢 坚硬的 地球 到 他 作为 他 查获 这 边缘 的 一个 鳍
[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] ['mægnɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] ['fɜːmli] [ɒn] [ðə; ði] [hʌl] .
and planted the magnets of his boots firmly on the hull .
和 已种植 这 磁铁 的 他的 靴子 牢牢 在 这 船体 .

他抓住船鳍的边缘，将靴子上的磁铁牢牢地吸附在船体上，金属对他来说感觉就像坚实的泥土。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] ['triːmɑːnt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri]
It was perhaps twenty minutes later , when Tremont was beginning to worry
它 曾是 也许 二十 分钟 之后 , 什么时候 特雷蒙特 曾是 开始 到 担心
[ə'gen] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [sə'plaɪ] ,
again about his air supply ,
再次 关于 他的 空气 供应 ,

大约过了二十分钟，特雷蒙特又开始担心自己的氧气供应了。

[ðæt] [ðə; ði] [hætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['əʊpən] .
that the hatch of the air lock began to open .
那 这 孵化 的 这 空气 锁 开始 到 打开 .

气闸舱门开始打开。

['krɪstlz] [ɒv; əv] [frɒst] [pʌft] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['veɪpə(r)] [left] [ðə; ði] [eə(r)] .
Crystals of frost puffed out as the water vapor left the air .
晶体 的 霜 膨胀的 出去 作为 这 水 汽 左边 这 空气 .

随着空气中的水蒸气蒸发，霜晶纷纷冒出。

- ['helmɪt] [ə'pɪəd] , [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [speɪsuːtɪd] ['fɪgə(r)] ['fləʊtɪd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [spɒt]
Braigh's helmet appeared , then the whole spacesuited figure floated up before the spot
- 头盔 出现 , 然后 这 所有的 太空服 数字 漂浮 向上 前 这 点
[weə(r)] ['triːmɑːnt] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .
where Tremont was watching .
在哪里 特雷蒙特 曾是 观看 .

布雷格的头盔出现了，然后整个身穿宇航服的人影漂浮到特雷蒙特注视的地方。

[ðə; ði] ['haidʒækə] [drɒpt] [ðə; ði] ['mægnət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [laɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
The highjacker dropped the magnet of his life line against the hull and started
这 劫机者 掉落 这 磁铁 的 他的 生活 线 反对 这 船体 和 开始
[tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] .
to turn around .
到 转动 大约 .

劫机者将救生索上的磁铁扔到船体上，然后开始掉头。

['triːmɑːnt] [græbd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hætʃ] [wɪð] [wʌn] [hænd] , [jæŋk] [ðə; ði] ['mægnət] [luːs]
Tremont grabbed the edge of the hatch with one hand , yanked the magnet loose
特雷蒙特 抓住 这 边缘 的 这 孵化 和 一 手 , 猛拉 这 磁铁 松动的
[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
with the other ,
和 这 其他 ,

特雷蒙特一手抓住舱门边缘，另一手猛地拽松了磁铁。

[ænd; ənd] [kɪkt] - [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['eəriə] .
and kicked Braigh in the right area .
和 踢 - 在 这 正确的 区域 .

并踢中了布雷格的要害部位。

[ðə; ði] [speɪsuːtɪd] ['fɪgə(r)] [ʃɒt] [ɒf] , ['tʌmblɪŋ] [end] ['əʊvə(r)] [end] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔɪd] .
The spacesuited figure shot off , tumbling end over end , into the void .
这 太空服 数字 射击 离开 , 翻滚 结尾 超过 结尾 , 进入 这 空白 .

身穿宇航服的身影猛地冲了出去，翻滚着坠入了虚空。

[ə; eɪ] ['stɑːtld] [skwɔːk] ['saʊndɪd] ['əʊvə(r)] - [rɪ'siːvə(r)] .
A startled squawk sounded over Tremont's receiver .
一个 惊慌 发牢骚 听起来 超过 - 接收者 .

特雷蒙特的听筒里传来一声惊恐的尖叫。

" [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" See how you like it !
" 看 如何 你 喜欢 它 !

看看你喜不喜欢！

" [hiː; hi] [snɑːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['begɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] .
He ignored the begging of the suddenly frightened voice , and dived into the air lock .
他 忽略 这 乞讨 的 这 突然 害怕 嗓音 , 和 潜水 进入 这 空气 锁 .

他无视了那突然变得惊恐的声音的哀求，一头扎进了气闸。

[ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
In seconds ,
在 秒 ,

几秒钟之内，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [hætʃ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] ['preʃə(r)] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [geɪdʒ] .
he had the outer hatch shut and was nervously watching the air pressure building up on the gauge .
他 有 这 外 孵化 关闭 和 曾是 紧张地 观看 这 空气 压力 建筑 向上 在 这 测量 .

他关上了外面的舱门，紧张地看着压力表上不断上升的气压值。

[ɪf] [ðeɪ] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [ɔːl] , [ðel] [θɪŋk] [ɪts] - ['kʌmɪŋ] [bæk] !
If they notice at all , they'll think it's Braigh coming back !
如果 他们 注意 在 全部 , 他们会 思考 它是 - 未来 后退 !

如果他们注意到的话，他们会以为是布雷格回来了！

[hiː; hi] [ig'zʌlt] .
he exulted .
他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentrəl] [ʃɑːft] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eniwʌn] .
He made it into the central shaft without meeting anyone .
他 制成 它 进入 这 中央 轴 没有 会议 任何人 .

他一路平安地进入了中央竖井，没有遇到任何人。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌlki] [suːt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [tɑːsk] ,
Pulling himself forward in the bulky suit was an awkward task ,
拉 他自己 向前 在 这 笨重 套装 曾是 一个 尴尬的 任务 ,

穿着这身笨重的西装，他向前挪动身体十分吃力。

[bʌt; bət] [wel] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['piːtəz] - [feɪs] [wen] ['triːmɑːnt] [bɜːst]
but well worth it for the expression on Peters ' face when Tremont burst
但 出色地 值得 它 为了 这 表达 在 彼得斯 - 脸 什么时候 特雷蒙特 爆裂
[θruː] [ðə; ði][kən'trəʊl] - [ruːm] [hætʃ] .
through the control - room hatch .
通过 这 控制 - 房间 孵化 .

但当特雷蒙特冲进控制室舱口时，彼得斯脸上的表情让这一切都值了。

['ɑːftə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['paɪlət][ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] , [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][spent][ɪn] ['kætʃɪŋ]
After dealing with the pilot in about two minutes , most of it spent in catching
后 处理 和 这 飞行员 在 关于 二 分钟 , 最多 的 它 花费 在 捕捉
[hɪm] ,
him ,
他 ,

在花了大约两分钟处理完飞行员之后（其中大部分时间都花在了抓住他身上），

['triːmɑːnt] [went] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [faʊnd] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʌŋk] .
Tremont went back along the shaft and found Dorothy in her bunk .
特雷蒙特 去 后退 沿着 这 轴 和 成立 多萝西 在 她 假寐 .

特雷蒙特沿着竖井往回走，发现多萝西正在她的铺位上。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['netɪŋ] ,
Before she could release the netting ,
前 她 可以 发布 这 网 ,

在她来得及松开渔网之前，

[hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði] [bʌŋk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] .
he folded the bunk upon her and secured it to the hook .
他 折叠 这 假寐 之上 她 和 安全 它 到 这 钩 .

他把床铺折叠起来盖在她身上，并用挂钩固定好。

['əʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [ə'laʊ] [hɪm'self][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [friː]
Only then did he allow himself the time to remove his helmet and make free
仅有的 然后 做过 他 允许 他自己 这 时间 到 消除 他的 头盔 和 制作 自由的
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [eə(r)] .
of the ship's air .
的 这 船的 空气 .

直到那时，他才允许自己摘下头盔，摆脱飞船上的空气。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][gɜːl] , ['rɑːðə(r)] ['ʃrɪlli] .
" What are you going to do ? " demanded the girl , rather shrilly .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 要求 这 女孩 , 相当 尖锐地 .

“你打算怎么办？”女孩尖声问道。

['triːmɑːnt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['piːtəz] ['fləʊtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
Tremont realized that she must have seen the unconscious Peters floating outside
特雷蒙特 已实现 那 她 必须 有 已见 这 无意识 彼得斯 漂浮的 外部
[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːft] .
in the shaft .
在 这 轴 .

特雷蒙特意识到她一定看到了昏迷不醒的彼得斯漂浮在井道外面。

" [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" You won't like it !
" 你 惯于 喜欢 它 !

你不会喜欢的！

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
" he promised .
" 他 承诺 .

他承诺过。

" ['tri:mɑ:nt] !
" Tremont !
" 特雷蒙特 !

"特雷蒙特！"

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeid] [du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I didn't know they'd do anything to you .
我 没有 知道 他们会 做 任何事物 到 你 .

我不知道他们会对你做出这种事。

[kænt] . . .
Can't . . .
不能 . . .

不能 ...

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] . . . [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] . . . [di:l] ?
you and I . . . make some kind of . . . deal ?
你 和 我 . . . 制作 一些 种类 的 . . . 交易 ?

你和我……达成某种……协议?

" ['tri:mɑ:nt] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['levəli] .
" Tremont stared at her levelly .
" 特雷蒙特 凝视 在 她 水平 .

特雷蒙特平静地盯着她。

" [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] ['ri:əli] [sli:p] ['sʌmtaɪm] , " [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['dʒentli] .
" But I'd have to really sleep sometime , " he pointed out gently .
" 但 ID 有 到 真的 睡觉 有时 , " 他 尖 出去 轻轻地 .

"但我总得找个时间好好睡一觉吧,"他温和地指出。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [trʌst] [ju:; jʊ] . . . ?
" How can I trust you . . . ?
" 如何 能 我 相信 你 . . . ?

我怎么能相信你……?

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [sɛn'tɔ:raɪ]
" He was hardly a million miles out from the satellite system of Centauri
" 他 曾是 几乎 一个 百万 英里 出去 从 这 卫星 系统 的 半人马座
['sɪksθ] [wen] [ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['paɪlət]
VI when the Space Patrol ship he had called managed to put a pilot
六年级 什么时候 这 空间 巡逻 船 他 有 称为 管理 到 放 一个 飞行员
[ə'bɔ:d] [tu:; tə][lænd][ðə; ði] ['ænəbel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [mu:n] .
aboard to land the Annabel for him on the largest moon .
船上 到 土地 这 安娜贝尔 为了 他 在 这 最大 月亮 .

"当他距离半人马座 VI 卫星系统不到一百万英里时，他呼叫的太空巡逻舰设法派出一名飞行员，将安娜贝尔号降落在最大的卫星上。"

['tri:mɑ:nt] [rɪ'tɜ:nd] ['wɪərəli] [frɒm; frəm] ['helpɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] — [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd]
Tremont returned wearily from helping the man in the air lock — which he did
特雷蒙特 返回 疲劳 从 帮助 这 男人 在 这 空气 锁 — 哪个 他 做过
[wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] [sə'praɪzd] [ðə; ði]['paɪlət] — [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði]
with a practiced efficiency that surprised the pilot — to resume his talk with the
和 一个 练习 效率 那 惊讶 这 飞行员 — 到 恢复 他的 讲话 和 这
[pə'trəʊl] - [ʃɪp] ['kæptɪn] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] .
patrol - ship captain waiting on the screen .
巡逻 - 船 队长 等待 在 这 屏幕 .

特雷蒙特疲惫地从气闸里帮助那个人回来——他动作娴熟、效率极高，让飞行员都感到惊讶——然后继续与屏幕上等待的巡逻舰舰长交谈。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː]['suːnə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ['kjʊəriəsli] .

" We could have done it sooner , you know , " said the latter curiously .

" 我们 可以 有 完毕 它 很快 , 你 知道 , " 说 这 后者 奇怪的是 .

“你知道，我们本来可以更早做的，”后者好奇地说道。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [ai] [siː] [hɪm] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [pə'hæps] [jʊl] [ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ,

" Well , now that I see him beside you , perhaps you'll explain your request to delay ,

" 出色地 , 现在 那 我 看 他 旁 你 , 也许 你会 解释 你的 要求 到 延迟 ,

“既然我看到他就在你身边，或许你可以解释一下你要求延期的原因了。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ðəʊz] [pɪps] ['treɪlɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

and also what those pips trailing you are . "

和 还 什么 那些 点数 尾随 你 是 . "

还有，那些跟在你后面的点数又是什么呢?

" [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] , " [sed] ['triːmɑːnt] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] .

" It's all the same story , " said Tremont , and explained his difficulties .

" 它是 全部 这 相同的 故事 , " 说 特雷蒙特 , 和 解释 他的 困难 .

“情况都一样，”特雷蒙特说道，并解释了他遇到的困难。

[ðə; ði][pə'trəʊl] ['kæptɪn] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn][ðə; ði] [haɪdʒækɚz] .

The patrol captain frowned and expressed a wish to lay hands on the highjackers .

这 巡逻 队长 皱眉 和 表达 一个 希望 到 躺 双手 在 这 劫机者 .

巡逻队长皱起眉头，表示很想亲手抓住劫机者。

" [wel] , ['ðer] [djuː] [bæk] [ɪn] " — ['triːmɑːnt] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] — " [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] .

" Well , they're due back in " — Tremont consulted his watch — " about two hours .

" 出色地 , 它们是 到期的 后退 在 " — 特雷蒙特 咨询 他的 手表 — " 关于 二 小时 .

“嗯，他们应该会在两小时后回来。”特雷蒙特看了看手表，“大概两个小时后。”

[ai] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːbits] [æz; əz][juː; jʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] . "

I wanted them near the ends of their orbits as you approached . "

我 通缉 他们 靠近 这 结束 的 他们的 轨道 作为 你 接近 . "

我希望在你接近它们时，它们位于轨道末端附近。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['bɒdɪz] [aʊt] [ðeə(r)] ? "

" You mean there are three bodies out there ? "

" 你 意思是 那里 是 三 身体 出去 那里 ? "

你的意思是说，外面发现了三具尸体?

" [lɪv; laɪv][wʌnz] , [ɪn]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , " [sed] ['triːmɑːnt] .

" Live ones , in spacesuits , " said Tremont .

" 居住 一个 , 在 宇航服 , " 说 特雷蒙特 .

“活的，穿着宇航服的，”特雷蒙特说。

" [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] .

" Experience is a great teacher .

" 经验 是 一个 伟大的 老师 .

经验是最好的老师。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] ['saɪtɪd] - ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ai] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sɪstəm] .

As soon as I sighted Braigh coming back , I set up a regular system .

作为 很快 作为 我 目击者 - 未来 后退 , 我 放 向上 一个 常规的 系统 .

我一看到布雷格回来，就制定了一个固定的计划。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [tuːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː]
" He explained how he had removed all tools from the three
" 他 解释 如何 他 有 已移除 全部 工具 从 这 三
['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , ['ædɪd] ['ekstrə][tæŋks] ,
spacesuits , added extra tanks ,
宇航服 , 额外 额外的 坦克 ,

他解释说，他已经从三套宇航服中取出了所有工具，并加装了额外的氧气罐。

[ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði]['triːəʊ]['ɪntuː][ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɔː(r)][æt; ət] ['gʌnpɔɪnt] .
and stuffed the trio into them , either unconscious or at gunpoint .
和 填充 这 三人组 进入 他们 , 任何一个 无意识 或者 在 枪指着 .

并将这三人塞进车里，他们要么昏迷不醒，要么被枪指着。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

['hævɪŋ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['æŋklz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['waɪəd][ðə; ði] [rɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] [θaɪz] [səʊ] [ðeɪ]
having fastened the ankles together and wired the wrists to the thighs so they
拥有 系紧 这 脚踝 一起 和 有线 这 手腕 到 这 大腿 所以 他们
['kʊd(ə)nt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ,
couldn't move at all ,
不能 移动 在 全部 ,

他们将脚踝绑在一起，用铁丝将手腕绑在大腿上，使它们完全无法移动。

[ai] [lɔːntʃt] [ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['preʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [tuː; tə] [gɪv]
I launched them one at a time with enough pressure in the air lock to give
我 发射 他们 一 在 一个 时间 和 足够的 压力 在 这 空气 锁 到 给
[fɔː(r)] - ['aʊə(r)] ['ɔːbits] .
four - hour orbits .
四 - 小时 轨道 .

我一次发射一个，气闸舱内的压力足以使它们绕地球运行四个小时。

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sliːpɪŋ] [taɪm] . "
That gave me sleeping time . "
那 给予 我 睡眠 时间 . "

这让我有了睡觉时间。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" And what about them ? " asked the captain .
" 和 什么 关于 他们 ? " 问 这 队长 .

“那他们呢？”船长问道。

" [əʊ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ðeid] [kʌm] ['drɪftɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌn] - ['aʊə(r)] ['ɪntərvlz]
" Oh , at the end of that period , they'd come drifting in at one - hour intervals
" 哦 , 在 这 结尾 的 那 时期 , 他们会 来 漂流 在 在 一 - 小时 间隔
.
.
.

“哦，在那段时间的末尾，他们会每隔一小时陆续到来。”

['kaʊntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
Counting all the necessary operations ,
计数 全部 这 必要的 运营 ,

计算所有必要的操作，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ['æktʃuəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][suːt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][səʊ]
each of them got thirty minutes actually out of the suit to eat and so
每个 的 他们 得到 三十 分钟 实际上 出去 的 这 套装 到 吃 和 所以
[ɒn] .
on .
在 .

他们每个人都有三十分钟的时间可以脱下防护服吃饭等等。

[ðen] [aʊt] [id] [gəʊ] [waɪl] [ai] [fiʃ] [ɪn][ðə; ði][nekst][wʌn] .
Then out he'd go while I fished in the next one .
然后 出去 他会 去 尽管 我 钓鱼 在 这 下一个 一 .

然后他就出去钓鱼，我则去下一个地方钓鱼。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [səʊ] [tʌf] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . "
They didn't like it , but they weren't so tough one at a time . "
他们 没有 喜欢 它 , 但 他们 不是 所以 艰难的 一 在 一个 时间 . "

他们不喜欢这样，但他们也不是每次都那么强硬。

" [lets] [siː] — " [mjuːzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Let's see — " mused the captain .
" 我们来吧 看 — " 沉思 这 队长 .

“让我想想——”船长沉吟道。

" ['evri] [fɔː(r)] ['aʊəz] , [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] . . .
" Every four hours , you'd have to spend . . .
" 每一个 四 小时 , 你会 有 到 花费 . . .

每隔四个小时，你就得花……

[waɪ] , ['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] ['prəʊsesɪŋ] [ðem; ðəm] .
why , only two hours processing them .
为什么 , 仅有的 二 小时 加工 他们 .

为什么？处理它们只需要两个小时。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As a result ,
作为 一个 结果 ,

因此，

[juː; jʊ] [kept] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl][ænd; ənd] [keɪm] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sætəlaɪt]
you kept complete control and came shooting in here with your own satellite
你 保留 完全的 控制 和 来了 射击 在 这里 和 你的 自己的 卫星
['sɪstəm] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
system revolving about you . "
系统 旋转 关于 你 . "

你完全掌控了局面，带着你自己的卫星系统向这里发起攻击。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?
" And your friends ?
" 和 你的 朋友们 ?

“你的朋友们呢？”

[haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][taɪm] ? "
How have they been passing the time ? "
如何 有 他们 到过 通过 这 时间 ? "

他们是如何消磨时间的?

" [wel] , ['aɪðə(r)] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][nekst][taɪm] , " [gest] ['triːmɑːnt] ,
" Well , either figuring out how to take me next time , " guessed Tremont ,
" 出色地 , 任何一个 计算 出去 如何 到 拿 我 下一个 时间 , " 猜对了 特雷蒙特 ,

“嗯，要么想想下次怎么带我去，”特雷蒙特猜测道。

" [ɔː(r)] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn] [mɔː(r)] ['ɒnɪst] ['sɜːklz] !

" or wishing they were moving in more honest circles !

" 或者 祝 他们 是 移动 在 更多的 诚实的 界 !

或者希望他们能在一个更诚实的圈子里活动!

" [end]

" END

" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷